

## 在国外

- 瑞雪迎新春 世代传友情——记中日友协名誉顾问唐家璇一行访日 ..... 宗日友 2  
陈昊苏会长访问也门、约旦 ..... 张 越 6  
第三批“实话实说”代表团访问美国 ..... 李桑华 左 蔚 8  
中法青年交流之旅 ..... 刘宇婷 17  
中国地方文博系统公共文化事业代表团访问日本 ..... 孙 康 20  
对外友协工作小组出席第 15 届非洲国际水资源大会暨博览会 ..... 吉拥军 张□潇 31  
新疆大学生友好代表团访问新西伯利亚 ..... 张家虎 34  
短暂的相聚 美好的回忆 ..... 甘钊□ 35

## 双边会议

- 沃特金融峰会 ..... 刘 恽 4  
中西地方政府合作研讨会在马德里召开 ..... 郁顺继 16

## 友好往来

- 中国人民永远的好朋友——布隆迪第一副总统萨欣古武访华 ..... 唐瑞敏 12  
法中协会代表团做客藏民家 ..... 段北生 14  
喀麦隆酋长称赞四川灾后重建成果 ..... 川 友 44

## 友好活动

- “2010 南京日本文化周”圆满举办 ..... 孙 曼 25

- 中国与欧盟建交 35 周年招待会举行 ..... 本刊记者 26  
“中日姓氏汉字书法篆刻文化展”在日本举办 ..... 孙 康 27

## 友城之间

- 中日间友好城市交流的典范——大连市与北九州市 ..... 刘 舫 姜春梅 景诗博 21

## 友好人士

- 埃格尔与中国园 ..... 刘志强 28  
中国是我的第一故乡——新西兰友人云达忠先生访华侧记 ..... 徐风华 32

## 永远活在我们心中

- 怀念中西论坛首任西方主席萨马兰奇先生 ..... 尹盛仑 11  
他们为正义而战 ..... 舒 □ 36

## 外国人看中国

- 人性化的儒家社会主义 ..... 嘉·切尔尼亚克(乌克兰) 42  
何以选择中国? ..... 杰弗·安德森(美国) 43

## 域外撷英

- 瓦努阿图:南太地区的“免税天堂” ..... 刘少才 40

**封面:** 国家副主席习近平与正在中国访问的印度总统普拉蒂巴·帕蒂尔在庆祝中印建交 60 周年招待会上 (5 月 28 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会  
主 编: 王 红  
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号  
邮 编: 100740  
传 真: 010-65122782  
印 刷: 北京外文印刷厂

国内统一刊号: ISSN1003-5303  
CN11-1233/D

网 址: www.cpaffc.org.cn  
电子邮箱: yousheng\_ys@sina.com  
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网  
网 址: www.qikan.com

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录, 作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意文章被收录, 请在来稿时向本刊声明。

# 瑞雪迎新春 世代传友情

## ——记中日友协名誉顾问唐家璇一行访日

宗日友

应日本日中友好七团体的联合邀请,2010年3月10日至17日,中日友协名誉顾问唐家璇一行访问了日本。在日期间,唐家璇一行受到日本各界热烈欢迎,日中友好七团体特意举办盛大欢迎招待会。唐家璇名誉顾问广泛会见日本政治、经济、文化和友好界人士,就新时期进一步推进两国关系发展深入交换意见并达成重要共识。

### 一

“春到瑞雪迎,宾朋齐聚自东瀛,世代传友情。”今年2月8日,温家宝总理在中南海紫光阁

会见第五届中日友好21世纪委员会的中日双方委员时现场吟咏了这首最新创作的汉俳,并强调指出,这个委员会的使命,就是要发挥两国政府、各界、各方面的力量,共同促进中日友好。日方首席委员西室泰三恳请温家宝总理写下来,表示他将作为传家宝珍藏!

3月11日,访日的中日友好协会名誉顾问、中日友好21世纪委员会中方首席委员唐家璇向西室泰三转交了温家宝总理挥毫书就的这一汉俳挂轴。西室泰三连连道谢并表示:“太珍贵了!这是温总理对中日关系的厚爱!”

西室泰三随即展示了他为和温家宝总理汉俳而创作的俳句:“融冰开大道,几声春雷震云霄,琴齐共弦妙。”西室泰三请唐家璇转报温家宝总理。

### 二

日本官方对唐家璇一行此访高度重视,表现出实现政权交替后的新内阁对发展中日关系的

积极姿态。

日本首相鸠山由纪夫在会见唐家璇时表示,日中关系发展良好。希望两国共同努力,面向未来,不断加强日中战略互惠关系。希望双方不断加强高层往来,深化务实合作,深化青少年交流等人文往来,让日中两国世代友好下去。希望中日友好协会、中日友好21世纪委员会为此作出重要贡献。

日本众议院议长横路孝弘和参议院议长江田五月在会见唐家璇时表示,在双方共同努力下,日中关系进入新的快速发展阶段。日中关系对两国和世界都十分重要,双方应乘势而上,开创日中战略互惠关系新时代。日本众参两院将为此作出积极努力。

唐家璇表示,当前中日关系面临难得发展机遇。希望双方抓住有利时机,着眼国际地区格局深刻变革调整的新形势,不断深化和充实两国战略互惠关系,推动中日关系取得新发展。

### 三

中日民间交往是中日关系的重要支柱。日本民间人士在此访中也表达了对推动两国关系发展



日本外相冈田克也会见唐家璇

的新期待。

3月12日,日中友好七团体举办大型招待会欢迎唐家璇访日。日本前首相村山富市、前众议长河野洋平等来自日本全国各地约600人出席。七团体负责人表示,中国的发展对日本是重要机遇,中国在国际和地区事务中发挥着负责任大国作用,日中应加强互信和合作。七团体将为增进日中友好、推动务实合作作出新的贡献。唐家璇赞赏日中友好团体和友好人士为中日关系改善和发展作出了宝贵贡献。他说,回顾战后中日关系发展历程,两国关系能有今天的发展成果和良好局面,离不开老一辈政治家的战略决断,更离不开民间友好团体和有识之士的辛勤努力。长期以来,日中友好七团体秉持中日友好信念,始终站在最前沿,奔走呼号,勤奋工作,为两国关系的恢复改善和发展作出了不可磨灭的贡献。唐家璇指出,民间友好是中日友好的根基,是中日友好事业不断发展的重要支柱。在新形势下,两国友好团体要向着中日世代友好的大目标,积极创新交流形式,丰富交流内涵,在增进政治互信、改善国民感情上多做实事。

在日本前首相大平正芳诞辰百年纪念会上,唐家璇致词说,大平先生为恢复中日邦交和发展两国关系作出了重要贡献。大平首相访华期间宣布日本政府向中国提供日元贷款和技术合作,对中国改革开放和现代化建设发挥了重要作用,对此中国人民永远不会忘记。

在著名的松山芭蕾舞团,唐家璇来到已故中国人民的老朋友



在日本松山芭蕾舞团,唐家璇受到热烈欢迎

清水正夫先生灵前献上花束,剧团的年轻演员以特有的方式简要回顾了剧团创始人清水正夫、松山树子从第一次接触电影《白毛女》到创作芭蕾舞剧《白毛女》的艰辛过程之后表示,他们将继承和发扬先辈们的光荣传统,为增进中日两国人民的友谊而付出全身心的努力。芭蕾舞剧《白毛女》也将会不断得到改进,成为展现当代和未来的艺术瑰宝,成为一颗永远闪耀在世界艺术舞台上的明星。接着,著名演员森下洋子和清水哲太郎带领年轻演员演出了芭蕾舞剧《白毛女》中大春和喜儿在山洞中戏剧性重逢的精彩片段。两位年过六旬的艺术家的深情演出,恰如该团对于传递中日文化友好往来的不竭动力和执著,再次表达了让中日友好的旋律和步伐永远演进下去的心声,在场的人无不为之动容,许多人流下激动的热泪。唐家璇深情回忆毛泽东主席等中国老一辈领导人接见清水正夫先生和夫人松山树子女士的情景,希望松山芭蕾

舞团继承清水正夫先生的遗志,为促进中日两国文化交流作出新贡献。演员中爆发出经久不绝的掌声。

在创价大学,为纪念周恩来总理的“周樱”和“周夫妇樱”含苞待放。唐家璇说,这里是日本最早接受中国公费留学生的大学,1975年在创价大学创办者池田大作先生的倡议下,中日两国学生共同种下“周樱”。两国青年应该用青春和智慧编织出无愧于时代的新的中日关系。池田大作表示,日本应该铭记中国对日本的深厚情谊,诚心诚意与中国发展世代友好事业。

在日本四国地区的香川县,唐家璇一行参观了少林寺拳法联盟总部。该联盟祖师宗道臣早年前往中国学习拳法,回到日本创立少林拳法。宗道臣主张“亚洲和平来自日中友好,没有亚洲和平便没有世界和平”,并成为少林寺拳法联盟积极投身日中友好活动的出发点。现任联盟女总裁宗由贵秉承父亲遗志,把嵩山少林寺

# 沃特金融峰会

刘 悛

金融危机导致国际政治经济格局发生了深刻变化。当世界正在努力摆脱金融危机的阴霾,逐步走上经济复苏之路时,对外友协和美国沃特财务集团于4月8日至9日在上海共同主办沃特金融峰会,讨论世界金融经济形势发展的变化,探讨后危机时代中国的发展方式及与世界的互动。

中共中央政治局委员、中共上海市委书记俞正声,中国工程院院长徐匡迪,对外友协副会长李小林,上海市副市长屠光绍,天

视为“心灵故乡”,继续拓展日中友好交流。宗由贵表示,除与少林寺开展武术交流外,联盟总部还开展了向河南省捐助希望小学、为汶川地震捐款等大型活动,她本人被授予中日友好使者等称号。她表示,要把日中青少年之间的理解和

唐家璇与日本日中友好议员联盟会长高村正彦



津市副市长崔津渡,广东省副省长宋海,湖南省副省长韩永文等出席会议开幕式。美国前总统乔治·沃克·布什、美国前财长斯诺等与会并发表演讲。

两天的会议以“变化中的世界、变化中的中国”为主题,涉及议题广泛充实,涵盖了众多当前国际社会的热点焦点。会议既包括中美关系、民间交流、中美经济展望等话题,也涵盖投资中国、中小企业筹资等具体实务;既有对中美贸易、人民币汇率等政策性友谊不断培植、深化下去。

#### 四

在日本工业重镇大阪,唐家璇一行参观了南港新区,日中经济贸易中心、大阪府日中友好协会举行了大型欢迎招待会。大阪和关西地区是日本主要经济区,在日本经济中占有举足轻重的地位。据介绍,目前大阪港进出口总量70%以上来往于亚洲国家和地区,其中中国高居榜首,当地大量中小企业对中国市场十分看重。大阪府知事桥下彻表示,中国经济对于包括关西在内的日本经济日益重要,当地政府将大力为日中双方

内容的关注,也有对资本投资理念、中国宏观经济走势等学术性的思考。

在演讲嘉宾中,除中国政府各级领导外,还包括国务院参事、国务院发展研究中心金融研究所所长夏斌,上海证券交易所总经理张育军,中国进出口银行董事长李若谷,四川新希望集团董事长刘永好等学术、金融、私营企业界人士。会议吸引了来自世界各地的金融专家和企业高层,如前世界银行驻华首席代表鲍泰利、

企业开展经贸合作牵线搭桥。今年7月28日,大阪市将在上海世博会上举行“大阪日”,让中国人民感受日本,感受大阪,届时将有500名大阪各界人士乘坐“新鉴真号”游轮前往。日中经贸中心会长谷井昭雄表示,该协会将积极推动当地中小企业开展在节能、环保等领域的合作,发挥日本公司优势,用好中国机遇。

纵观这次访问,我们深深感受到,日本从官方到民间、从政界到商界、从首都到地方都强烈希望两国共同努力,不断加强日中战略互惠关系,希望双方不断加强高层往来,深化务实合作,希望继往开来,实现中日世代友好。“山川异域,风月同天”,一衣带水的两国日前同逢瑞雪迎春,中日关系也正在迎来阳春时节。□

前美国驻华大使尚慕杰、德意志银行前首席经济学家诺伯特·沃尔特、苏格兰皇家银行集团首席经济学家贝哲民、欧元太平洋资本投资公司总裁彼得·希夫、沃特财务集团首席执行官蒂姆·沃特等。各国政府官员、金融学者、机构投资者及企业家从不同视角和层面阐述各自观点,求同存异、加深理解、扩大共识。

### 重申了中美合作共赢的主旋律

本次会议召开前夕,由于美国政府一系列错误言论和行径,中美关系经历了一定的波折。看空中美关系的声援扶遥直上,不少人两国关系的前景产生了怀疑。

在本次会议上,美方主要发言嘉宾坚定支持中美关系发展,强调中美合作对两国人民乃至整个世界的重要意义,重申了中美合作共赢的主旋律。

布什前总统在开幕式主旨发言中称,中国是国际社会的重要一员。中美两国的发展不是零和博弈,中国的崛起不应引起美国的担忧或恐惧。他认为,中美两国



美国前总统布什在峰会上讲话

在能源、技术、反恐、朝鲜半岛核问题等方面拥有广泛的合作空间,中国的发展给美国带来的是机遇。两国应本着合作共赢、求同存异的态度发展双边关系。此次峰会的重要作用之一就是促进民间友好。

斯诺、尚慕杰等人在发言中也认为,中国将成为世界变化的积极推动力量,中国的繁荣不会影响美国的利益。中美双方作为世界两大强国,其实没有太多的

利益对立。双方应加强交流,为全球经济的稳定繁荣带来保障。胡锦涛主席出席在华盛顿举行的核安全峰会也再次向世界表明,中美两国需要携手合作,才能创造一个更加美好和谐的世界。

### 反对贸易保护主义、反对炒作人民币汇率问题

布什前总统在发言中表示,全球经济相互依存,你中有我,我中有你。他坚决反对贸易保护主



# 陈昊苏会长访问也门、约旦

张越

3月10日至19日，陈昊苏会长率对外友协代表团应也门中国友好协会和约旦中国友好协会邀请对两国进行了友好访问。



## 在也门

也门总理阿里·穆罕默德·穆贾瓦尔、也门全国人民大会(执政党)副书记兼社会事务与劳动部长乌玛·拉扎格·阿里·胡马德博士会见了陈昊苏会长。

穆贾瓦尔总理表示,也中友谊源远流长,两国在诸多领域有着共同利益。近年来,双方高层互访不断,2006年萨利赫总统访华及2008年习近平副主席访也有利地推动了双边关系的发展,中国目前已成为也门最大的贸易伙伴。穆贾瓦尔总理指出,中国人民多年来为也门的建设和发展给予了巨大帮助。萨那中国烈士陵园和几十年如一日辛勤工作的中国援也医疗队就是也中人民深情厚谊的集中体现。在新世纪里,也门欢迎中国企业在矿产、水泥、渔业等领

陈昊苏会长请也门全国人民大会副书记乌玛·拉扎格·阿里·胡马德转交对外友协授予萨利赫总统的“中也友谊奖”

义。金融危机发生后,由于中方积极应对,与美国在内的国际社会开展合作,最终避免了金融危机造成更坏的后果。因此,中美两个大国间的合作至关重要。希望两国能够经常进行换位思考,加强沟通,避免保护主义甚至是贸易战。

斯诺认为,中国是一个主权国家,而人民币是否升值是一个主权国家的内部事务,完全应由中国自己来决定。在他担任财长时,虽然布什总统和他本人都面临政治压力,但他们从未称中国为汇率操纵国,也没有批准过任何惩罚性关税的做法。美国不应给中国戴上汇率操纵国的帽子。

尚慕杰对斯诺的观点表示赞同,指出美国对中国施压或将中国列为汇率操纵国是错误的。他相信,随着时间的推移,中国会采取更加灵活的汇率机制。那些认为人民币升值会有助于美国经济恢复的人犯了严重的错误,解决美国经济问题只有靠美国人自己才行。

## 为中国中小企业走向全球资本市场提供了平台

作为此次峰会的重要前奏,来自消费品、汽车、可再生能源、农业、医疗保健、数字新媒体、教育等行业的数百家经过筛选的参会中国企业首次在家门口“组团”

向300多家远道而来的全球机构投资者做自我展示和进行一对一交流。这些企业普遍在技术、产品等方面拥有较大优势,成长潜力巨大,但是缺乏资金支持和管理经验。通过与国际投资者的交流,它们对提高管理水平、利用国际投资有了较为深刻的感受与理解,为今后发展找到了新的方向和渠道。国外机构投资者也对中国中小企业质量颇为满意,已经与不少企业达成了意向性协议。

中外主流媒体对会议给予广泛关注,《人民日报》、《环球日报》、《上海证券报》、中央电视台、美联社等10家中外媒体对会议进行了采访报道。□

域投资，促进两国各领域合作不断发展。

陈会长表示，600年前中国明朝郑和的船队造访也门，成为中也关系的里程碑。600年后的今天，中国的护卫舰再次来到亚丁湾，续写着中也友谊的新篇章，也体现着两国对地区及世界和平肩负的重大责任。中也关系有着美好的发展前景。

陈会长在会见胡马德副总书记时表示，近百年来，中也在各自的发展道路上进行了艰苦奋斗，两国的友好关系也在此过程中不断深化。中方感谢萨利赫总统为中也友谊的稳固与发展所作出的杰出贡献。陈会长请胡马德副总书记转交对外友协授予萨利赫总统的“中也友谊奖”并转达中国人民对总统的敬意，希望萨利赫总统继续关心中也友好事业的发展。胡马德副总书记欣然同意转交并对此表示感谢，同时对两国友协为促进双方交流发挥的作用给予了高度评价。

在两国友协举行的工作会谈上，也中友协主席胡兰尼表示，经过几代领导人的努力，也中友谊有着坚实的基础。目前，双方应加强互利合作，开发在工业、矿产、经贸等领域的潜力，推动也中实质性友好关系的发展。胡兰尼主席说，他近日被任命为也门地方管理部副部长，希望今后进一步推动也中地方间的交流。陈会长表示，对外友协将积极发挥自身影响，与也方共同努力，开拓中也友好合作的新局面，多举行一些惠及人民生活的项目。陈会长还介绍了将于今年在利比亚首都的黎波里召开的第三届中国阿拉伯友好大会以及酝酿中的中阿城市论坛，希望也方届时积极组团参会。

代表团在访问亚丁省期间，亚丁省长贾法里表示，也中两国政治关系密切，但地方层面的合作明显不足。希望进一步推动中也地方政府间的合作。

### 在约旦

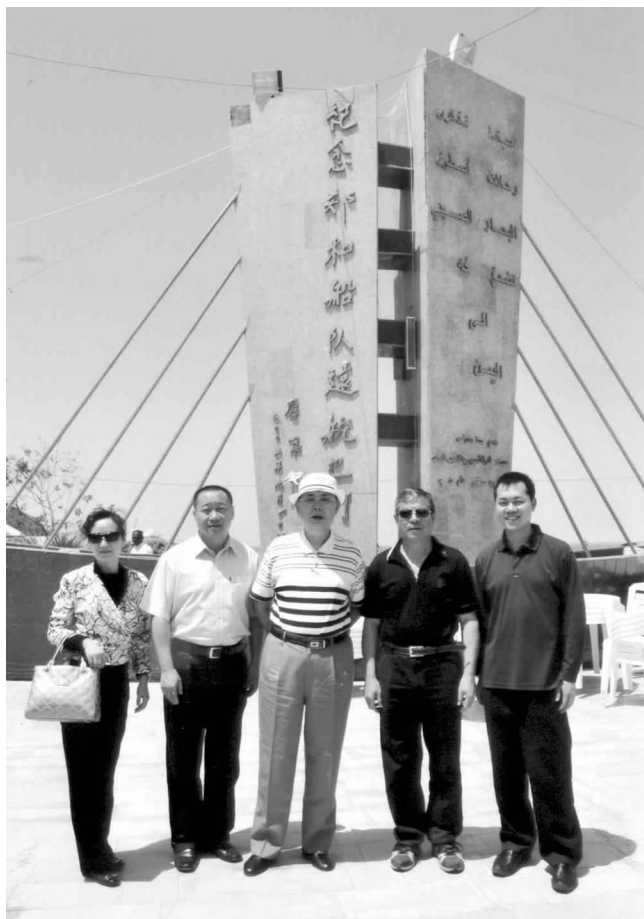
在约旦，陈昊苏会长同约旦参议长塔西尔·米斯里就中东局势交换了意见。米斯里参议长表示，中



约旦参议长塔西尔·米斯里会见陈昊苏会长一行

国是约旦真诚的朋友，约旦感谢中国对包括约旦在内的阿拉伯人民正义事业的坚定支持。中国近些年来取得巨大成就，国际地位显著提高。希望中国在中东地区发挥更大的作用。中东地区虽然历经战乱，矛盾纷繁复杂，但在整个国际社会的努力下，一定能够实现和平。

代表团参观也门亚丁湾郑和船队远航纪念碑



# 第五批“实话实说”代表团访问美国

李桑华 左 蔚

李小林副会长率领的第五批“实话实说”代表团于2010年4月19至26日对美国进行了友好

访问。代表团主要由广东省对外友协副秘书长常波、清华大学学者张传杰、山西环界石油钻具有限公司董事



长宫晋文、广州华南橡胶轮胎有限公司技术工人聂继组成。

访美期间,代表团拜会了6名联邦众议员,着重就中美关系、轮胎特保案、中国出口美国油气井钢管反倾销反补贴调查及施加惩罚性关税等问

题进行了坦诚友好的对话。代表团还出席了美中友协举办的题为“战略对话——未来三十年中美关系展望”的第19届美中关系研讨会。

代表团在华盛顿的活动受到了众多媒体的关注。《人民日报》、新华社、中新社、凤凰卫视驻华盛顿记者分别采访了李小林副会长、宫晋文和聂继,凤凰卫视还把采访编辑在4月23日的凤凰早班车播出;4月24日《侨报》几乎用了一整版的篇幅报道实话实说团;美国的主流媒体如《华盛顿邮报》和美国之音还采访了宫晋文。

2002年至今,对外友协已组派5批由中国普通百姓组成的“实话实说”代表团走进华盛顿国会山,先后与98名联邦参众议员进行了对话,在增进参众议员对华了解方面发挥了积极的作用。

## 国之交在于民相亲

宫晋文

作为中美友协这个大家庭中的一名年轻成员,我第一次参与中国民间组织涉外交流活动,倍

陈会长感谢米斯里议长对中约友谊的高度评价。陈会长说,中国人民一贯支持阿拉伯人民的正义事业。对外友协几十年来每年举行纪念“声援巴勒斯坦人民国际日”活动,并于2006确定每年11月29日为“中阿友好日”。中国人民深切理解阿拉伯人民对团结的渴望,希望中东地区早日实现和平。

在代表团与约中友协执委的聚会上,陈会长高

度赞赏约中友协自成立以来为促进中约两国民间友好合作关系所作出的重要贡献,希望约中友协继续支持中阿友协的活动,积极参加第三届中阿友好大会。约中友协主席苏海迈特表示,约中友协成员包括数位前议员、部长及知名企业家、医生、律师、大学校长等,在约旦国内颇有影响。约中友协愿进一步加强与中方的合作,推动约中和阿中友好关系不断发展。□



感兴趣。

中国有句古语“国之交在于民相亲”，对外友协所从事的就是这样促进中外民间交流、增强中外人民之间了解的神圣工作。我有机会作为民间使者，向美国各界介绍我眼中的中国和美国，感到非常荣幸。在欣喜之余，对于此次活动我有几个“没想到”，在此与大家分享。

### **没想到此次交流活动的计划安排如此周密**

这次交流活动组织得非常完美，在活动中各个环节之间衔接得非常流畅。在美期间，美国之音记者问及这次活动的经费来源，我理直气壮地告诉他全部是成员个人承担，我当时还拿出信用卡结算单给他们看，此次交流活动没有政府的背景。

### **没想到会受到如此高规格的接待**

美国议员的大门是向我们敞开的，它属于有勇气去敲开这扇门的人；李小林副会长带着我们一天拜访了6位议员。在此之前，我没想到有一天我可以走进美国国会议员的办公室，有机会与议员们坐在一起畅谈我们所共同关注的话题。在华盛顿，我们受到了驻美使馆张业遂大使的会见，令我非常振奋。我相信，虽然两国有着这样或那样的分歧，但只要我们能加强两国人民之间的互访，增强了解，化解分歧，一定会促进两国关系进一步的发展，对外友协的工作也会取得新的成就。

### **没想到此次活动的效果如此好**

此次交流活动有这样一个背



广州华南橡胶轮胎公司工人聂继（左1）、山西环界石油钻具公司董事长晋文（左2）、李小林副会长（左3）、清华大学学者张传杰（右1）拜访美国内华达州共和党联邦众议员迪恩·赫勒

景：中美两国随着贸易往来的发展，两国之间贸易争端的数量和行业范围也在不断扩大，给国内企业造成了重大的损失。在拜会议员时，我向他们陈述了我们不存在倾销的理由，也进一步阐述了中美两国企业乃至两国贸易之间合则两利、争则两害的结果，同时也借此机会向美国商会、商务部及提起制裁的相关企业发出了抗辩要求，希望美国相关部门能组织涉案的中外企业一起坐下来商谈，这一提议引起了广泛的反响，也得到了当地各界人士的支持。

### **没想到此次活动受到了那么多媒体的关注**

代表团访美期间，人民日报、美国华盛顿邮报、凤凰网、中新社、美国之音、国际商报等众多媒体报道了代表团的活动。美国之音等媒体还对我进行了专访。据我公司信息中心不完全统计，全

世界有39家媒体和网站对我们的活动进行了报道。说明对外友协抓住了时代热点。我公司的英文网站的点击量首次超过中文。4月份在美国10天的活动期间，我公司网站的点击量突破5000人次，是其他月份的10倍，产生了广泛的社会效应。美中友协主席罗伯特先生称赞我的演说很精彩。至今我仍然与美中友协人士及众议员保持着通信联系。其中，克里斯廷·阿尔沃德女士邀请我去她家做客，并热心帮助我联系美国商务部、贸易委员会，建立对话机会。在美期间，每天都有新感觉，感觉到美国太需要我们真诚的民间交流了。

通过参加这次活动，我有信心把公司做得更好，也希望对外友协把《实话实说》做成品牌交流活动，让中、美两国人民每年都期望参加这个活动。我会继续支持对外友协的工作，为中美友好事业贡献自己的力量。

# 出 访 有 感

聂 继



美国纽约州民主党联邦众议员耶维特·克拉克与“实话实说”团全体成员合影

“议员先生,很高兴能与你在此会面……轮胎特保案是损人不利己的,因为可能导致约 10 万名从事中国轮胎销售的美国公民失业,同时导致约 10 万名中国的轮胎生产工人失业……”作为轮胎企业的一个普通员工,我是做梦也不会想到有一天能代表中国的轮胎行业就经济危机及轮胎特保案对中国轮胎行业的影响以自己亲身感受的形式与美国议员们作面对面的交谈。但是,这样的一个“梦”在中国人民对外友好协会的组织下实现了。

2010 年 4 月 19 日对我来说是难忘的一天,因为从这一天开始到 4 月 26 日,作为“实话实说”代表团的一员,我经历了很多个生平“第一次”:第一次出国,第一次与美国议员交谈,第一次接受电视台采访(凤凰卫视华盛顿站)

……可以说,这几天真是让我大开了眼界,同时也产生了一些感想。

首先,与美国相比,我们确实还有很大的发展空间。也许你会说这是废话:谁不知道美国是发达国家,而中国是发展中国家!但是当你去到美国后,这样的体会真的比在报纸或网页上看到的空洞数据要深刻得多。当你看到在中国要卖上千元人民币的名牌服装在美国只卖三五十美元、当你看到在中国要卖上万元的电器在美国只卖几百美元……我们会问,这些东西为什么这么便宜?因为这些东西很多都是从发展中国家进口来的,技术含量较低,也没有多少竞争力!而作为最大的发展中国家,我们拥有充足的人力资源,如果我们在新产品的研发、科技创新上取得突破的话,就可

以不断地缩小这些差距。那么“8 亿件衬衫换一架飞机”的事将不会再出现。

其次,中美两国需要进一步加深了解。从交流中我们认识到,很多美国议员、美国百姓对中国的了解是有限的。因此,我们可以以民间交流的形式进一步加强与美方的交流与合作。这样可以让更多的人了解中国,同时也让更多的中国人民了解到我们确实还需要努力。当然,我真希望这只是暂时的,随着中国的日益强大,当我们拥有和美国一样强大的经济、科技实力的时候,美国人民自然会了解我们!

差距并不可怕,只要我们正确认识到它的存在,并树立科学的发展观,在科技和创新上有所作为,这种差距就会越来越小。当然,这需要我们每一个人的努力。我相信,祖国的明天会更好!

## 更正

本刊第 160 期第 17 页第一栏第 7 行中,由泰戈尔作词曲的“《人民的力量》”应为“《人民的意志》”;第 18 页中栏第 10 行中“于 1951 年建立了印度共和国”应为“于 1950 年建立了印度共和国”。特此更正。

《友声》编辑部

# 怀念中西论坛首任西方主席 萨马兰奇先生

尹盛仑

中国人民的老朋友萨马兰奇逝世了,我感到很沉痛。由于工作关系,我有幸在5年间近距离与萨翁接触和交往,他的卓越政治远见、平易近人的品质和宽厚大度的处事风格给我留下了深刻的印象,令我敬仰和钦佩。

2000年中西两国政府首脑议定建立中国西班牙论坛,旨在全面深入地促进中西两国友好合作关系。论坛中方主席为胡启立先生,执行主席为对外友协会长陈昊苏先生。2001年7月萨马兰奇从国际奥委会主席职位卸任后于当年11月担任了中西论坛首任西方主席的职务。从2003年起至2007年止中西论坛在北京、巴塞罗那、上海和马德里召开了四次大会。萨马兰奇先生作为论坛西方主席一直致力于中西两国友好合作事业,为两国全面战略伙伴关系的建立作出了重要贡献。

中西论坛从成立之日起一直受到中西两国元首和政府首脑的重视和支持。萨马兰奇主席不负两国领导人和两国人民的厚望,经过5年的努力,与中国伙伴共同将中西论坛建成促进中西政治、经济、文化、体育、法律、妇女平等及地方和城市合作的重要平台,有力地推动了中西两国关系的全面发展,其影响和作用受到

两国政府和各界人士的认可。中西两国国家元首和政府首脑曾分别会见了参加论坛会议的双方代表;曾培炎副总理、回良玉副总理、德拉维加第一副首相出席了论坛大会并发表重要讲话;论坛结论文件建设性地指导了中西两国全面发展关系的方向,起到了基础政策导向的作用,结出丰硕的成果。

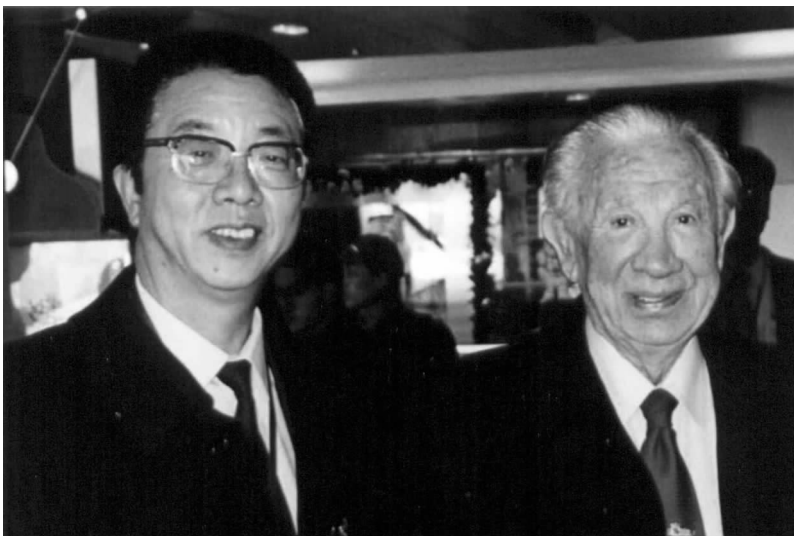
萨马兰奇先生在论坛的成立及发展过程中起到了至关重要的作用,使论坛具有独特的号召力和影响力。回顾论坛所走过的历程都能够看到这位年近九十的老翁充满激情的身影。

萨马兰奇先生在塑造中西论

坛过程中展示了他政治上的大智慧,使论坛工作的开展一帆风顺。记得有一次在西班牙召开会议,由于复杂的场地安排,中方主席胡启立未能上主席台,萨马兰奇一上台立即发现了这个问题,避开了复杂的礼宾程序,直接向胡启立主席招手上台,从而维护了主席台上双方代表的平衡和谐,保障了大会的成功。

萨马兰奇先生对促进中西体育交流情有独钟,特别提出在中西论坛平台上设立体育委员会,并任该委员会西方主席。他参加了该委员会的全部会议,参与了促进两国体育交流的方针建议,并在北京奥运会开幕前夕出席了中西论坛体

本文作者与萨马兰奇



# 中国人民永远的好朋友

## ——布隆迪第一副总统萨欣古武访华

唐瑞敏

3月8日，布隆迪第一副总统萨欣古武和夫人及其随行人员抵达北京。萨欣古武副总统一行是应对外友协邀请访华的。

萨欣古武副总统是布隆迪—中国友好协会的名誉会员，自2007年任第一副总统至今，一直致力于中布友好。每当中国驻布隆迪使馆举行国庆招待会、迎春晚会、庆祝北京举办奥运会和世博会等活动时，他都会出现在活

育专项会议，会上中国奥委会向其颁发了最高荣誉勋章。

我特别钦佩萨翁的刚毅性格，他一经确定目标，就一往无前。记得2006年中西论坛第三次会议在上海召开时，八十多岁的萨翁一下飞机就流鼻血不止，经过医院短暂急救后他坚持要参加论坛的全部会议。在大会开幕式上他明确表示，北京奥运会将向世界展示中国社会的深刻变化，中国的发展使大部分的中国人过上了富裕的生活，而这在以前是谁都无法预言的。2010年在上海举行的世博会将再一次向世界展示其勃勃生机，发挥起连接中国和世界其他国家和地区的桥梁作用。我相信西班牙参加世博会的规模将与两国人民日益密切的友好关系相称，我谨祝北京奥运会

动现场，并发表热情洋溢的讲话，布隆迪的报刊和广播电视都进行详细的报道，从而扩大了中国在布隆迪的影响，增进了中布人民之间的了解。访问中国是他多年的夙愿。他说，中国从一个贫穷落后的国家变成了世界第三大经济强国和第二大金融强国，相信中国有朝一日一定能成为世界第一大国。作为中国的老朋友，他一定要亲眼看看中国30年来所发生

和上海世博会取得成功，这将进一步证明中国在当今世界上发挥着日益重要的作用。

大会结束后，他不顾高龄还坚持参加了该会的延伸会议——在杭州举行的中西经济合作研讨会。萨翁十分重视中西企业界的合作，他说，很高兴与大家美丽的杭州欢聚一堂。我们对推进中西经贸合作负有义不容辞的责任，理应作出更大的努力。中国是一个伟大的国家，许多西班牙企业已经来到中国。我希望有更多的西班牙企业到中国来投资，也希望有更多的中国企业到西班牙去发展。

萨马兰奇先生热爱中国，同情中国，支持中国，在耄耋之年还在为中西友好合作的大业奔波。他是中国人民的老朋友和好朋友

的翻天覆地的变化。

深圳市副市长卓钦锐的介绍让他非常难忘。卓市长说：深圳市是一个仅有30年历史的年轻的城市，现已从一个落后的边陲小镇发展成为全中国发展最快的城市。该市GDP在全国大中城市中排第4位，仅次于上海、北京和广州。萨欣古武副总统说，深圳在过去30年发展中所取得的成就令人赞叹，尤其在高新技术、金融、

友。当何鲁丽副委员长和陈昊苏会长向他颁发“人民友好使者”证章和证书时那灿烂笑容我永远不会忘记。

萨马兰奇先生在他生命的最后时期，于2010年3月4日在巴塞罗那市政府接受了中西论坛西方主办单位——西班牙西中理事基金会颁发的基金会奖。一个月后萨马兰奇先生就走了。

萨马兰奇先生走了，他走得很从容，给我们留下了丰富的精神遗产。

萨马兰奇先生走了，祝他一路走好。可以告慰的是，中西友好合作事业将在他的精神鼓舞下继续发展。

我们永远缅怀他。

作者系中西论坛前秘书长

交通等领域。目前，布隆迪在电讯、教育、卫生等方面得到了中国的极大支持和帮助，他希望未来双方能够有更多的合作和交流，期望30年后布隆迪人民也能像深圳人民一样过上富足的生活。

作为布隆迪的第二号人物，萨欣古武副总统负责该国的外交和国内治安。他饶有兴趣地参观了深圳公安武警消防支队的营地，认真观看武警消防表演，了解消防装备和器材。当他看到防火轻便的消防衣时，便仔细了解其性能、价格和生产厂家，赞不绝口，并嘱咐随行的布隆迪驻华大使与厂家联系，以便将其进口到布隆迪，装备该国的消防队。

广东省的气候和植被与很多非洲国家相似，当地人热情好客，思想开放，善于合作，很多非洲国家元首访华都要去广东省，萨欣古武副总统也不例外。他参观了广东省农业机械研究所、广东省外语外贸大学和广州中医药大学第一附属医院。

布隆迪是一个农业国，98%的人口从事农业生产。布隆迪的咖啡和茶叶久负盛名，并出口到欧洲市场。萨欣古武副总统说，经过多年内战，布隆迪已走上和平正轨，与周边国家的关系得到改善，国内经济逐步好转。很希望加强布中两国在农业方面的合作。因此，他对广东省农业机械研究所的小型拖拉机、收割机、脱粒机和农产品加工机械非常感兴趣，表示要邀请中国农业技术专家到布隆迪给予指导和培训，希望中国在布隆迪设立农业示范中心，以提高布隆迪的农业机械化程度。



萨欣古武副总统一行登上北京八达岭长城



萨欣古武副总统参观广州中医药大学第一附属医院，与新生儿和医护人员在一起

3月14日凌晨，萨欣古武副总统结束了他对中国的访问，踏上了返程的飞机。他依依不舍地与对外友协副会长冯佐库握手告别，称中国之行是他一生中最难忘的访问，他将永远是中国人民的好朋友。

萨欣古武副总统回国后，布

隆迪的各大媒体都详细报道了他的中国之行。对外友协会会长陈昊苏发给布隆迪第一副总统的访华正式邀请函和布隆迪第一副总统致对外友协的感谢信都刊登在布隆迪各大报纸的显要位置上，充分显示了布隆迪人民对中国的友好情谊。□

# 法中协会代表团做客藏民家

段北生

由主席、著名汉学家雅克·温明登率领的法中协会考察团一行18人，于5月5日乘火车穿过青藏高原赴西藏进行友好考察访问，这是近几年来法国首次派出的高规格代表团入藏。

代表团成员们一路风尘仆仆，兴趣盎然。他们中间有的是中国人民多年来的老朋友，其足迹早已遍及长城内外、大江南北，也有的是第一次踏上中国的土地，对所见所闻十分敏感，尤其对于在西方人眼睛里颇具神秘色彩的世界屋脊充满了好奇之心，他们都非常渴望通过实地参观访问，了解藏民的真实生活和宗教信仰的自由程度。

5月9日，代表团乘车前往日喀则的途中，在该市加措雄乡必杂村口，雅克·温明登主席等下车

休息，顺便走进了藏民边巴次仁的家中。

边巴次仁的住宅是一个两层楼的藏式建筑，楼下堆放杂物和生产工具，楼上供家人居住，中间围出一个正方形的天井。

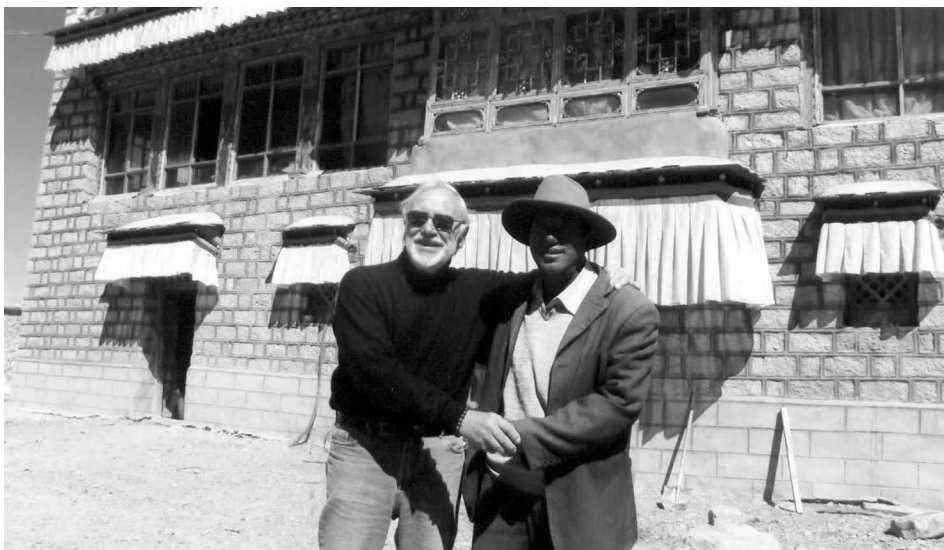
好客的主人把法国客人迎上楼，请进宽敞的起居室，并献上香甜的酥油茶，他的汉语不很熟练，必须由当地外办的陪同担任翻译。交谈的内容便从日常的生活聊起。法国朋友们的提问你一言我一语地似乎漫不经心，而边巴次仁的回答，不慌不忙，娓娓道来。

边巴次仁今年41岁，家中一共5口人。小儿子在外面读书。大儿子在村里承包建筑工程，院子里堆放的木料就是他准备给别人盖房子用的。他的家庭在当地是

一个很具有代表性的农户，过去比较贫穷，家里种8亩地，日子过得挺紧，后来响应政府的号召，主攻家畜养殖业，依靠国家的帮助，先后养起了牛、猪、鸡。目前存栏的牛有七八头，生猪20多头，而鸡的数量达到3000只以上，逐渐成为远近闻名的鸡王。他笑着告诉大家，中央政府对藏民的生活一直很关心，在发展生产方面有各种补贴。2006年以后，乡村开展安居工程，政府对劳动力少的贫困户政策格外优惠，他家的生活虽然已有了较大改善，但是在自建房时仍旧领到1.2万元的房补。温明登主席问，近10年来藏民感到最大的变化是什么？边巴次仁回答：过去往往是宗教信仰和人口生育问题显得比较敏感，多年来这两项工作在藏区一直是受到最优惠的待遇，对此毋庸置疑。要说起10年来感触最深的变化，还要数基础建设的改善。过去，他家附近人口稀少，只有一条土路，如今国家给修了4条柏油马路，200户藏民家家户户通了电，电视、电话已完全普及，他家5口人每人都用上了手机，这样的生活放在过去可是连想都不敢想的。

法国客人问起生产的物品能否自由出售，粮食与蔬菜能否够吃？边巴次仁说，不仅小麦、青稞可自由出售，猪牛羊

雅克·温明登与边巴次仁在边巴的藏式住宅外



也可以通过生产合作社或市场进行买卖。高原上海拔高,政府鼓励农户盖塑料大棚种菜,现在吃穿早就不发愁了。

时间在愉快的交谈中流逝。法国朋友看到屋里挂着中国几代领导人的宣传画,纷纷乐哈哈地上前与之合影留念。

走出门来,蔚蓝色的天空飘浮着几朵白云,空气清新,令人心旷神怡。代表团的成员们普遍认为,边巴次仁的叙述朴实无华,完全道出了自己的心声,走访这样的农户家庭更加充实了对西藏的深刻印象。向远处的田野望去,藏民们正在忙着春耕。当地的习俗是两头牦牛并排拉犁,中间的木



法中协会代表团一行与边巴次仁话家常

辕挂着红色的绶带,在远处冰川、高山的衬托下,活脱脱地展现出一幅人与自然和谐相处的美丽画

卷。代表团挥手与边巴次仁告别,面包车沿着笔直的大道继续向日喀则驶去。

#### 新闻链接:

法国法中协会成立于1996年,是由当时法中两国高层领导人共同倡议下成立的友好组织。法中协会代表团一行18人由该协会主席雅克·温明登率领于5月5日至13日经上海赴西藏进行考察访问,部分团员随后参观游览了桂林。

温明登先生是一个足迹遍布欧洲、美洲和亚太地区的著名社会活动家和经济学家。自1956年首次访华,至今来华已逾200次,经历了新中国成立后的每个历史时期,多次见到毛泽东、周恩来、邓小平、江泽民、胡

锦涛等新老领导人,目睹了中国社会半个多世纪来的发展变化。从1958年首次入藏,到今年已是第7次。他很清楚西藏在民主改革之前藏民所受的深重苦难,也知道世界上总有些不负责任的人从未到过西藏,却整天道听途说地散布不实信息,给中国政府带来负面的影响。他带来的代表团成员来自法国的各个不同领域,大家共同的目的就是把真实的西藏介绍给法国的公众。

代表团在藏期间主要参观了布达拉宫、大昭寺、扎什伦布寺等寺庙和火车站、医院等公共设施,并走访了普通藏民家

庭,了解到中央政府对西藏自治区人民的关怀和藏族农牧民家庭从贫穷走向富足的历程,同时强烈感受到藏族人民对各级政府的感谢之情。在多处海拔5000米以上的高山上,在雅鲁藏布江边和纳木错湖畔,代表团成员不仅赞叹青藏高原独有的自然风光,而且对西藏未来的建设发展产生了强烈的兴趣。他们纷纷表示,法国在生态农业、经济发展和科研教育等方面都可以和西藏自治区进行合作或提供帮助,并希望通过自己的努力,让越来越多的法国人了解真实的西藏。□

#### (上接第25页)

在中日两国人士的共同协作下才得以实现的,取得了良好的社会反响。很多观众表示,文化周活动使他们近距离地感受到了日本人民的友谊和日本文化的魅力,日语学习者们则感谢主办方提供了

这么一个宝贵的学习机会。正如横井裕总领事在文化周开幕式上所说,活动虽然只有短短一周,但相信通过在南京举办这次活动,已经深深扎根在中日两国人民心中的友谊一定会变得枝繁叶茂并

将开花结果,历史悲剧也绝不会在这片土地上重演。除江苏省、南京市主要媒体之外,日本NHK电视台、《朝日新闻》、《读卖新闻》、《每日新闻》等主流媒体也都对文化周系列活动进行了报道。□

# 中西地方政府合作研讨会在马德里召开

郁顺继

根据对外友协与西班牙省市联合会商定的中西地方政府合作研讨会于3月24日在马德里市召开，对外友协副会长李建平率中国地方政府官员代表团一行32人与会。

2009年4月，中西论坛第五次会议期间，地方和城市委员会中西双方代表一致认为，应在构建和谐社会、城市生态环境、城市建设规划、历史文化遗产的保护开发等领域开展合作与交流，并积极探索新的合作领域和方式。会议决定，在论坛休会期间举行地方和城市委员会专项会议，对双方感兴趣的议题进行深入研讨。

经对外友协与西班牙省市联合会共同努力，3月24日在马德里联合举行了中西地方政府合作研讨会，参会人员是两国中小城市市长和市政府官员代表。本次

会议作为中西论坛地方和城市委员会会议的延续和扩展，旨在为两国地方政府在专业领域的交流研讨搭建平台。

研讨会由西班牙省市联合会国际关系委员会主席、巴利亚多利德市市长德拉里瓦主持，他在发言中表示两国地方政府应在抵御经济危机、应对气候变化、增进两国人民间的文化认知、完善城市服务系统等领域开展具有实质意义的交流。

李建平在开幕致词中表示，地方政府合作是中西全面战略伙伴关系的重要组成部分，中西地方政府应在构建和谐社会、城市生态环境、城市建设规划和历史文化遗产的保护开发等领域加强合作与交流，这是两国地方政府代表在中西论坛地方和城市委员会会议中的一致意见。中国人民对外友好协会愿意与西班牙省市

联合会一起为建立一个稳固、畅通、高效的中西地方政府合作机制而努力。

本次研讨会共设两个议题：城市在发展过程中的环境保护和国际新形势下的中西地方政府合作。在第一个议题的讨论中，双方地方政府代表就科学制定城市发展规划、推进城市产业结构调整、加快城市环境设施建设和环境监管、转变发展模式、加强节能减排、发展循环经济等领域进行了深入探讨。中国青海海南州、贵州六盘水市、湖北利川市、甘肃庆阳市和西班牙潘普洛那市、福恩拉布拉达、戈卡市等城市代表就以上议题作了发言。双方一致认为，中西地方政府需要在推动城市可持续发展方面共同努力，关注清洁能源的开发利用以及降低城市温室气体排放等具体领域的合作。



西班牙省市联合会领导  
会见代表团主要成员



# 中法青年交流之旅

刘宇婷

2月9日至23日,对外友协欧亚部主任何及锋率领中国青年代表团应法国人民援助会邀请对法国北加莱大区及巴黎进行了为期15天的青年交流之旅。代表团一行52人,其中有北京第22中学金帆交响乐团和篮球队的38名13至18岁的中学生。

法国人民援助会于2007年6月与对外友协建立联系。在不到两年的时间里,双方已经成功合作开展了支援四川地震灾区、中法青年奥运交流、中法友谊水窖等多个项目。此次青年代表团访法也是之前

的中法青年交流的后续项目。

法国人民援助会成立于1945年,是全法颇具影响力的非营利性国家公益团体,在全球范围内开展发展和培训项目,并在武装冲突、自然灾害爆发时,实施紧急救助。该会有雇员500多人,义工近万人,年均捐款人超过100万,接受现金捐款9000万欧元、实物捐赠2.5亿欧元。

法国人民援助会总部位于北加莱大区首府里尔市,在法国各地都有分支机构,此次负责接待我们的

在第二个议题的讨论中,与会代表积极发言,就加强合作共同抵御国际经济危机、促进双方在文化和经济领域的交流合作、整合旅游资源促进旅游产业共同发展、建立友好城市等议题展开探讨。中国四川内江市、湖北恩施州、黑龙江绥化市和西班牙巴利亚多利德市、利乌德坎耶市、马拉加市等城市代表就上述议题作了专题或自由发言。双方一致认为,中西地方政府需加强在社会、经

济、文化和城市管理方面的交流,增进双方企业家之间的商业往来,鼓励在国家和省市级经济合作项目中中西企业家的参与。

通过本次研讨会及会议间隙的积极交流,四川省内江市和西班牙马拉加市签署了两市间建立友好城市关系意向书,湖北省恩施州与西班牙埃斯特雷马杜拉大区初步达成交流合作意愿。

在会议间歇和会后,中西地方政府代表利用有限的时间充分

展示了自身城市的优势和特色,就双边合作细节展开了一对一的深入探讨,为日后城市间直接开展有针对性的交流甚至结为友好城市关系打下了良好的基础。一些城市就进口代销商品、太阳能技术应用、旅游管理交流等领域达成了合作意向。西方代表特别提出,双方地方政府合作应以抵御经济危机、应对气候变化、加强文化认知、提高城市管理、完善市民服务等领域作为交流重点。□

中西地方政府合作研讨会会场





代表团在法国人民援助会总部欢度中国春节

是该会北部分会。北加莱大区位于法国东北部，是老工业基地，目前面临着如何振兴的难题。这里的人们生活并不富裕，很多人甚至是年轻人也陷入了失业的境地。尽管如此，我们所接触到的法国朋友都有一种乐观、豁达的态度，正如里尔市负责文化、体育事务的市长德梅西女士所说：“虽然北加莱地区的天气总是阴云密布，但你会发现这里的人们都拥有全法国最灿烂的微笑。”为了印证市长女士的话，我想讲述这次青年交流之旅中感动我的几个瞬间。

我们代表团在2月9日晚10时到达欧布尔丹市的波普莱中学。这是一所寄宿制的职业学校，距里尔市中心约20分钟车程。我们到达的当天刚刚下过雪，路面很湿滑，比预计的到达时间晚了将近一个半

小时。当我们饥肠辘辘、睡眼惺忪地走下大巴车时，却发现20多名法国青年学生在一位中文老师的带领下，顶着冰冷的寒风，在校门口迎接我们，向我们招手欢呼，用中文向我们问好，一路的疲惫在这一刻消失得无影无踪。这样热情的迎接，对于初到法国的中学生来说，是个不小的惊喜。

在北加莱大区的访问进行得十分顺利，每天的日程都安排得十分紧凑。每到一座小城，市政厅都为我们举办隆重的欢迎仪式。2月15日，22中金帆交响乐团在杜希雷米纳市的费尔南·雷热文化中心举行一场音乐会。乐团演奏了具有浓郁中国特色的乐曲《新春乐》和法国人民家喻户晓的经典歌剧《卡门》选段，博得了现场观众热烈的掌声。演出接近尾声时，杜希雷米纳市市长走上舞台，发表了热情洋溢的致词，并将一大捧鲜花送给了乐队的小提琴手宁嘉晨同学，原来这天是他的16岁生日。接着市长先生还邀请在场的近百名观众为小寿星合唱生日歌，我看到周围的法国朋友脸上都洋溢着真挚的祝福。

法国人民援助会北部分会的朋友们也为篮球队安排了多场球赛：有职业种子选手，也有当地的业余爱好者，还有充满激情的街头篮球赛。每到一处，篮球队的小伙子们都会吸引大家的目光。法国人民援助会负责篮球队事务的负责人法布里斯和娜塔莉是一对夫妻，他们一直陪着篮球队的比赛。篮球队队员王申的外套拉锁坏了，在室外活动的时候很冷。娜塔莉得知后，告诉我

法国人民援助会北部分会的朋友们也为篮球队安排了多场球赛：有职业种子选手，也有当地的业余爱好者，还有充满激情的街头篮球赛。每到一处，篮球队的小伙子们都会吸引大家的目光。法国人民援助会负责篮球队事务的负责人法布里斯和娜塔莉是一对夫妻，他们一直陪着篮球队的比赛。篮球队队员王申的外套拉锁坏了，在室外活动的时候很冷。娜塔莉得知后，告诉我

马努同金帆交响乐团同台演出



## 中法青年友谊赛

们她的母亲是裁缝，然后立刻打电话把她的母亲请到了活动现场。那天天气很阴冷，还下着雨，娜塔莉的妈妈修好了王申的衣服就离开了，我们都没有来得及向她道一句感谢。

还有一位法国朋友是我们应该特别感谢的，那就是一直陪伴我们的马努。马努是里尔市政府的一名工作人员，也是法国人民援助会的志愿者，同时还是一名音乐家。他不但要照顾整个代表团在里尔期间的食住行，安排每天的活动日程，还要和金帆交响乐团一同演出。他热情、充满活力，乐观而幽默的性格感染了代表团的每一个人。马努在2008年对外友协与法国人民援助会的青年交流项目举办时来过中国，回国之后，他就创作了一曲《中国》，用音乐和歌声表达了他眼中的中国，一个充满神奇与活力的国家。这次他与22中金帆交响乐团合作演出了这个曲目，赢得了法国观众的热烈掌声。至今我还清楚地记得他忙前跑后，不知疲倦的身影，和在舞台上全身心投入演出的样子。

在此次访问的行程中，我们每到一处都能感受到友爱和热情的力量。从法国人民援助会的工作人员，到为我们开大客车的司机，再到演出或比赛现场的志愿者们，他们都是放弃了自己的假日，无偿地为这次中法青年交流贡献自己的一份力量。法国人民援助会所倡导的“援助”并不是单纯“给予”，你在得到别人无私帮助的同时也要真心地付出，用自己的一技之长或是做自己力所能及的事作为回报。这样的援助理念是从人性的角度出发，化“施舍”为奉献，使人与人之间的关系更加友爱、团结。22中乐队和球队的中学生们也通过参加义演和义赛，给假期里没有家人陪伴的小朋友带去了欢乐，也为海地地震灾区募集了善款。通过这些活动，他们切身地体会到了团结和互助的意义，体会到了帮助别人的快乐，这也将是他们一生享用不尽的财富。

同学们在法国包饺子过年



此次青年代表团在法期间访问了法国北部12个城市，参加了8场各市政厅举办的正式招待会。北京22中金帆交响乐团分别在5个城市进行了7场义演，观众累计8000余人。篮球队在7个城市与法国青年篮球爱好者进行了13场义赛。演出比赛期间，代表团成员还与法国音乐学校学生进行联合排练，和里尔大学学生进行体育活动，同法国朋友一起包饺子庆祝中国春节等联谊活动。代表团在法演出及比赛过程中，先后多次接受了法国《北方之声报》、《透明北方报》及大里尔电视台等媒体的采访。被采访的学生用自己的真实感受传达了对中法友谊的热切期盼，也向法国受众展示了当代中国青年的风貌。

访问结束时，法国人民援助会主席娄普莱特先生表示：虽然中国的国际地位日益提高，但仍有很多法国群众并不了解中国，中法青年交流不仅促进了青年之间的沟通，也增进了两国人民的互相了解与友谊。□



# 中国地方文博系统公共文化事业代表团访问日本

孙 康

为增进中日两国文化工作者的相互了解，加强文化事业领域的学习交流，应日本中国文化交流协会邀请，由对外友协组派的中国地方文博系统公共文化事业代表团一行30人，于4月5日至14日赴日本进行了友好访问。

代表团成员主要来自黑龙江、海南、浙江、云南、湖北、青海、甘肃等七个省的文化厅局及博物馆、美术馆和文物系统。代表团拜会了日本参议院、日本文化厅、奈良市政府、日本经济新闻社等，并参观考察了东京、大阪、京都、神户、奈良等地具有代表性的博物馆、美术馆，与各馆的负责人进行座谈交流。

**与政界高层接触和沟通：**4月6日，代表团在参议院议长官邸拜会了江田五月议长。江田议长表示日中双方应当保持和发展来之

不易的友好关系，互相学习，共同进步，并强调日中两国应加强在自然科学和环保领域的交流与合作。江田议长还说，近年来，中国经济迅猛发展，部分日本人担心中国会在不久的将来超过日本。对此，王秀云团长介绍了中国既有GDP总量和增量的优势，也有人均和质量的弱势这一基本国情，表示在相当长的一段时间里中国还需要向日本学习。

代表团拜会日本文化厅时，文化厅文化遗产部部长关裕行介绍了文化厅在管理四大国立博物馆和两大文化财产研究机构中所发挥的作用以及文化政策法规制定、文化事业行政管理方面的职责。

奈良市长仲川元会见代表团时指出，在日中源远流长的友好交流史上，奈良无疑是其中重要

的一环。奈良古称平城京，仿照唐朝都城长安城而建，今年适逢建都1300周年。早在中日实现邦交正常化之初奈良就和西安结为友好城市，每年都积极开展各种形式的友好交流活动。今年5月奈良还将与江苏省扬州市正式缔结友好城市关系。王秀云团长对此表示祝贺，她说代表团一行刚看过在奈良国立博物馆展出的“大遣唐使展”，对中日间的这段历史温故而知新，希望奈良市继续以友好城市交往为中心积极开展与中国各领域的交流与合作，并欢迎奈良与此次代表团成员所在的省份建立联系。

**与专业人士探讨和交流：**代表团拜访了日本经济新闻社。日本的新闻媒体在文化事业中扮演着极其重要的角色。在日本，展览、演出等文化活动往往是由博



代表团参观东京国立博物馆

# 中日间友好城市交流的典范

## ——大连市与北九州市

刘 舫 姜春梅 景诗博

大连市与日本北九州市于1979年5月1日正式缔结为友好城市。30多年来,在中日双方的共同努力下,两市间开展了频繁而富有成效的交流。其领域涉及经济、贸易、文化、教育、卫生、体育、旅游以及口岸物流、环境保护、供水技术等各个方面。两市交流领域广泛、合作密切、成果丰硕、友城关系深入两市市民人心,时任中国驻日本大使王毅高度评价大连市与北九州市的友好关系“堪称中日间友好城市交流典范”。

### 一、经贸交流得到切实推进

两市开拓了多元途径推进双

方经贸交流,为实现共赢发展创造了良好条件。

方属文化厅,博物馆以亚洲藏品为主。在与代表团交流时,钱谷真美馆长介绍了该馆的历史及目前的运营状况。代表团团员们针对各自感兴趣的课题积极提问,踊跃发言。讨论主要围绕政府对博物馆的财政拨款、非物质文化遗产保护、博物馆间交流以及博物馆免票制度等议题进行。

在大阪的国立民族学博物馆,馆长、专家等与代表团举行了一场别开生面的交流会。国立民族学博物馆是一处以博物馆形式研究民族学、文化人类学的科研机构。该馆收藏并展示反映世界各民族文化及价值观的实物标本、影像资料共计24万余件,展

方属文化厅,博物馆以亚洲藏品为主。在与代表团交流时,钱谷真美馆长介绍了该馆的历史及目前的运营状况。代表团团员们针对各自感兴趣的课题积极提问,踊跃发言。讨论主要围绕政府对博物馆的财政拨款、非物质文化遗产保护、博物馆间交流以及博物馆免票制度等议题进行。

（一）在对方城市设立办事处。北九州市于1991年在大连市成立了“北九州市驻大连经济·文化交流事务所”。为适应双方经贸交流不断发展的新形势,为双方企业提供更多、更及时的经贸信息,2005年4月,该市专门将事务所的职能定位为促进贸易、振兴物流,并将其更名为“北九州市驻大连经济事务所”。1996年,大连市在北九州市成立“大连市人民政府驻西日本经济贸易事务所”。对大连市市情进行推介的同时,力推大连市与北九州市以及西日

本地区的经贸交流活动。

（二）推进企业进驻。大连市努力致力于改善投资环境,积极促进北九州市企业进驻。截至目前,东陶、冈野阀门、山九运输、内外美装、大石产业、北九精密、鹤丸海运、环境科技等21家企业入驻大连。企业所属行业涉及制造、运输、通讯、人才派遣及环境综合咨询等。北九州市企业的进驻为大连市经济社会发展作出了积极的贡献。

（三）设立商品展销店。2009年5月,为庆祝大连市与北九州市缔结友好城市30周年,在大连成立了北九州大连商品展销店,

品丰富多彩。同时,有60多名学者专门研究世界各民族的社会文化和全球化现象及其走势。该馆在对外交流和学术合作方面也非常积极,来自日本国内外多所大学的客座教授和交流学者长期汇集于此。由于中国国内尚没有类似的博物馆,其展览及研究方式深深吸引了代表团的每一位团员。

代表团还参观了江户东京博物馆、出光美术馆、箱根雕刻森林美术馆、阪神大震灾纪念馆防灾中心、奈良国立博物馆、奈良平城宫遗址、茶道里千家博物馆等,每一处都各有特色,给代表团成员留下了深刻的印象。□



大连市委书记夏德仁访日，出席大连市与北九州市结好30周年纪念活动

主要宣传和推介北九州市企业生产的食品、杂货及其他制品，以期促进同大连及中国其他城市的经贸合作。展销店除接收经贸洽谈业务外，还设有55个展台，展示该市25种工业产品、15种食品及环境科技等15种产品。目前已有6家企业与大连市企业正式签署了代理销售协议，还有4家企业正在洽谈中。

**(四)派遣经贸考察团，参加贸易展览及经洽会。**两市不定期组织经贸考察团互访，举办投资说明会、贸易洽谈会等，为企业间合作搭建了良好的平台。

**(五)开展研修培训项目。**北九州市充分发挥(财团法人)自治体国际化协会作用，开展“自治体职员协力交流事业”，吸收大连市政府相关部门人员赴北九州市政府经贸部门研修。研修时间为6个月至10个月。

## 二、文教卫生、体育交流内容丰富

**(一)设立奖学金。**1992年，北九州市设立了关原奖学金，奖

励学习日语的优秀学生。截至目前，向在大连6所大学学习日语的学生360人颁发了奖学金，金额总计636,000元人民币；向在北九州学习的来自大连的留学生40人提供奖学金，金额总计960万日元。

**(二)缔结友好学校，增进校际交流。**大连市玉华小学与北九州市市立小仓中央小学缔结为友好学校，促进了双方师生交流。

**(三)文化团体交流频繁。**北九州市曾先后邀请大连金州农民管弦乐团、大连杂技团、模特艺术学校、话剧团等文艺团体赴北九州演出，参与该市百万市民节、博览会、音乐节等大型活动，弘扬了中国传统文化、增进了双方感情。北九州市童谣合唱团、老年合唱团、青春座剧团等文艺团体也多次来大连演出，增进了大连市民对日本文化的了解。

**(四)体育交流。**大连市举办国际马拉松活动始于1987年，截至目前，已经成功举办了24届。北九州市组织运动员参加了其中

的18届比赛，并取得良好成绩。此外，北九州市还邀请大连青少年足球队赴北九州参加足球交流友谊赛，增进了青少年之间的友谊。

**(五)医术交流。**北九州市接收大连市的多名医生和护士赴该市研修，促进了两市医疗技术交流，提高了大连市在治疗心脏疾病、眼疾等领域的技术水平。

## 三、环保领域的交流与合作绽放光彩

北九州市是日本著名工业城市，因发展产业，曾于20世纪60年代出现过严重环境公害问题。在政府与民间通力合作下，北九州市克服了产业公害，积累了丰富的环境治理经验，得到国际社会认可。为改善城市自身环境质量，为国际环境改善贡献力量，大连市与北九州市通过政府间交流，有力推动了诸多交流合作项目，成效显著。

**(一)1996年至2000年开展的中日技术合作——“大连环境示范区”开发调查项目。**北九州市专家对大连市列入重点的污染企业逐一进行现场诊断，确定污染源，提出治理对策，形成《建设“大连环境示范区”开发调查报告书》，完成大连市环境保护10年发展规划绘制，为大连市环境保护工作奠定了良好的基础。

**(二)1997年启动的中日环境合作“示范城市”建设项目。**在北九州市的努力争取下，大连市得到日元贷款1亿美元及日本国际协力机构赠送的价值人民币3000万元的大气自动监测车、烟道气监测车和精密分析仪器。重

点推进了老企业清洁生产和技术改造及城市环保基础设施建设，空气污染得到良好控制。

**(三)研修生培训项目。**北九州市于1998年至2002年，每年接收大连市5位高级环境管理人员和厂长赴日培训考察，并于2007年将培训项目作为“东亚经济推进机构环境分会”一项重要内容加以推进，为大连市培养了许多环境管理人才。

**(四)展会交流。**两市通过举办环保博览会、环保研讨会等形式，有力牵动和促进了行业间合作的发展，为企业参与国际交流与合作提供了良好平台。

**(五)开展城市间环保合作。**2004年11月，北九州市专门设立“东亚经济推进机构环境分会”，推选大连市为中国干事城市，举办了《大连—北九州市是具有协同效应的节能减排技术研讨会》、《日中国际资源循环联合会议》等多次会议、收集并交流了环黄海10城市的环保相关信息，有力促进了环境产业交流与合作。

与北九州市的环境合作是大连市开展中日环境合作的重要组



2009年大连市与北九州市签署环保项目合作备忘录

成部分。这一合作使大连城市面貌焕然一新，得到了国际社会的认可。2001年，在北九州市的推荐下，大连市被联合国环境署授予“全球环境500佳”称号。同年，为中日环境合作作出突出贡献的北九州市前市长末吉兴一荣获中国国家外专局颁发的外国专家“友谊奖”。2008年，北九州市将“北九州环境大奖”首次颁发给日本以外的城市，大连市获此殊荣得益

于北九州市的力荐。2009年11月1日，两市签署了《大连市与北九州市关于中日循环城市项目大连市生态工业园区(静脉产业类)合作备忘录》。现在，作为两市新一轮环境合作项目，北九州市正在积极协助推进向日本经济产业省的项目申报工作。

#### 四、口岸交流密切

北九州市与大连市均是港口



城市,以港兴市是两市的共通点。为密切往来,扩大物流合作,两市港口及机场发挥了良好的桥梁作用。

**(一)港口之间的交流与合作。**为加强口岸交流与合作,1985年5月,北九州市门司港与大连港缔结为友好港。两港结好以来,每两年召开一次交流会议,并互派研修生到对方港口部门研修。此外,双方互派人员参加在对方城市举办的港口结好周年纪念活动,有力增进了交流,促进了合作。两市港口的集装箱吞吐量达26,387标准箱(2008年统计数据),占北九州与中国港口之间的集装箱吞吐总量的14.5%。

**(二)机场口岸交流。**为增进市民交流,两市充分利用各自城市拥有国际机场的便利条件,组织广大市民乘坐包机到对方城市参加相关大型活动。2000年至2009年组织包机互飞达5次,增进了市民之间的友好情谊。

## 五、供水技术交流成果丰硕

大连是中国近代供水最早的城市,也是中国资源型缺水城市,开发水源、更新日益老化的供水设施是大连市基础设施建设的一项重要任务。1999年,大连市相关部门与北九州市供水部门建立了联系。通过开展交流,吸取了先进的供水经验,有力推进了大连市在“改善水质”、“扩大供水普及率”、“确保经济稳定供水”方面的工作进程,极大满足了城市经济发展及市民生活用水的需要。北九州市的努力让大连市民铭记在心。

**(一)接收研修生。**10年来,

北九州市接收了大连市自来水集团13名研修生,使他们了解了日本自来水的先进技术和设备情况,学习了先进的管理经验。这些研修生学以致用,为大连市供水技术和管理水平名列全国前茅贡献了力量。

**(二)派遣专家。**北九州市先后派遣专家20余人次在大连开展水质管理、水厂自动化、施工管理、营业管理、漏水检查、计量管理等课题研究,其研究成果对提高和改进大连城市供水技术和管理水平起到了积极促进作用。为此,先后有8名专家获得大连市政府颁发的“星海友谊奖”。

**(三)力荐先进设备。**北九州市相关部门积极推荐日本先进供水技术和设备,并积极争取日本水泵、电机、节能设备、计量设备等一些先进设备以合理价格进入大连市,并用于大连市城市供水事业。这不仅使大连市在计量及水质和工程管理、防漏、自动化控制、净化管理等方面得到借鉴,而且有力保证并提高了安全供水水平。

**(四)扩大技术交流范围。**大连市辖周边小城市的供水企业供水普及率低、漏失率高等问题较多,制约了城市供水事业的发展。2009年5月24日,大连市自来水集团与北九州市水道局、上下水道协会共同签署了《供水技术交流意向书》,确定了今后的交流内容,并把技术交流的范围扩大到大连市周边县市区供水企业。

现在,大连市和北九州市根据《供水技术交流意向书》内容,正在准备于2010年5月启动新一轮技术交流活动。在今后的交

流中,双方的技术交流成果将不断扩大,并惠及周边小城市供水企业,将有利于提高大连市城市供水整体水平。

## 六、两市市民友谊日久弥深

大连市与北九州市自缔结友好城市以来,大连市人大和北九州市议会、和两市政府的主要领导多次率团互访,广大市民也经常通过旅游渠道访问对方城市。港务局、农业局、卫生局、人事局、教育局、环保局、水务局等政府相关部门均开展了交流;总工会、团市委、妇联、文联、贸促会等群众团体也分别建立了联系;友好协会、对外文化交流协会、中日文化交流协会、律师协会等民间团体也分别进行了专业对口交流。可谓两市交流已经从政府高层扩展到了群众基层,从单纯的友好往来深入到实质性合作。

时间如梭,两市友好交流已迎来31周年。如今,北九州市模仿大连艺术展览馆建造的“国际友好纪念图书馆”、模仿老虎滩公园的凉亭建造的“大北亭”,还有“大连广场”、“大连路”、“槐花餐馆”以及模仿关门大桥在大连建造的“北大桥”等已经成为双方友好关系的标志性元素,为两市市民所熟知和喜爱。

现在,对比大连市与其他国外友好城市的交流,来往最密切的仍属北九州市。这不仅得益于双方历任领导的重视,两市各界的共同参与和努力,也得到中日两国政府的支持和协助。面向未来,两市每年都认真推敲新一年度交流计划,对更深层次的交流与合作有步骤地扎实推进。□



# “2010 南京日本文化周”圆满举办

孙 曼

2月28日至3月5日,南京市人民对外友好协会与日本驻沪总领事馆协作举办了“2010年南京日本文化周”活动,以增进中日两国人民间的相互理解与信任,构筑共同面向未来的友好合作关系。文化周共由11项丰富多彩的活动构成,观众达5000人次。南京市人大常委会副主任黄煌与日本驻沪总领事馆总领事横井裕,日本柔道家、奥运冠军山下泰裕,日本国际交流基金会驻北京事务所首席代表藤田安彦等日本嘉宾60余人出席了开幕仪式。

2008年胡锦涛主席访问日本时指出,中日两国的世代友好归根到底要从两国青少年做起,青少年交流一直是推进两国友好关系的重要途径。此次活动也是以担负着未来的青少年为主要对象开展的。2月28日下午,“和之美日本文化节”作为文化周的第一项活动,率先在南京艺术文化中心举行,面向在南京市大学生进行了和服、日本三弦、打年糕等具有日本传统特色的表演,赢得了年轻人的热情参与。3月1日上午,“携手和平之心—日本绘画展”在南京美术馆盛大开幕,18位日本代表性的知名画家展出了近100幅绘画作品,并与南京画家举行了交流座谈会。南京的画家们纷纷表示:中日两国是一衣带水的邻邦,友好交往的历史源远流长。这次展出的作品内容丰富,形式多样,凝聚了日本画家们的灵

感和心血,从不同侧面折射了现代日本人与社会、人与自然之间的和谐关系,使大家充分感受到了日本当代美术的魅力。当天下午,在南京市重竞技运动学校内举行了中日友好柔道馆竣工仪式,获得1984年洛杉矶奥运会金牌的日本柔道界泰斗山下泰裕先生对南京的小选手们进行了现场指导,孩子们都感到受益匪浅。山下泰裕先生表示,能用自己的所长为中日两国友好关系作出贡献是多年来的愿望,以后也将定期来南京进行指导。接着,日本大学生手语爱好者代表团访问了南京聋人高级中学,与学生们进行了交流。日本大学生们用尚不熟练、但是充满真诚的中国手语进行的演讲与表演感动了在场师生。此外,NEC、欧姆龙等日本知名企业也向聋哑学生们赠送了学习用品。最后,交流会在中日双方学生精心准备的歌舞表演中

落下帷幕。

3月2日上午,南京地区大学生日语演讲比赛在南京大学逸夫馆礼堂成功举办,此次共有14所大学的日语专业学生参赛,他们以“中日关系的未来”为主题,进行了精彩纷呈的演讲,在场的400多名大学生听得全神贯注。以大学生为对象的日本企业文化演讲会也于当天上午在南京大学商学院举行,来自丰田汽车和三菱电机等企业的资深企业家们向学生们介绍了各自的企业文化,大家都感到收获很大。3月5日晚,日本年轻歌手福井舞带来的日本流行音乐会在南京艺术中心小音乐厅举办,现场氛围友好而又热烈,为南京日本文化周画上了圆满的句号。

这次“2010南京日本文化周”从活动策划到项目开展,都是  
(下转第15页)



# 中国与欧盟建交 35 周年招待会举行

本刊记者

为纪念中国与欧盟建交 35 周年,中国人民对外友好协会、中国欧盟协会和欧盟驻华代表团于 5 月 20 日在北京联合举行庆祝招待会。对外友协会长陈昊苏、欧盟驻华代表团副团长溥马克出席了招待会并致词。

1975 年 5 月 6 日,中国与欧盟建立了外交关系。35 年来,中欧政治关系逐渐走向成熟,相继迈上了建设性伙伴关系、全面伙伴关系、全面战略伙伴关系 3 个台阶,建立了领导人会晤、经贸高层对话等重要机制。

中欧经贸关系日益密切。35 年前,双边经贸额只有 24 亿美元。2009 年,中欧贸易额达 3641 亿美元。欧盟已成为中国第一大

贸易伙伴、第一大出口市场、第一大技术引进来源地、第二大进口市场和第三大外资来源地。中国连续多年保持欧盟第二大贸易伙伴和第一大进口来源地,并于 2009 年成为欧盟第三大出口市场。

中欧合作内涵日益丰富。建交之初,中欧合作非常有限,许多领域一片空白。经过 35 年的发展,双方在科技、教育、能源、环保、海关、工业、农业、质检、金融、交通、气候变化、卫生、文化、社会保障等 50 多个领域进行了富有成效的对话与合作,其内容不断深化,领域不断拓展。

35 年来,无论国际形势如何变化,中欧始终致力于深化和扩

大合作,目前已发展成为世界上最重要的双边关系之一。

陈昊苏会长在致词中高度评价了中欧关系。他说,中欧在各领域的务实合作,不仅促进了各自的经济社会发展,也给双方的人民带来了实实在在的好处,极大增进了双方人民的了解和友谊。这种了解和友谊将形成双边关系牢固基础,使它经得起风雨和考验,有利于促进双方增进互信,携手迎对全球性的挑战。陈会长还介绍了对外友协和中国欧盟协会为增进中欧民间友好,搭建中欧合作的桥梁,促进中欧经济、文化和社会等方面的交往所做的大量卓有成效的工作。

溥马克副大使回顾了中欧关系史上的重要时刻和取得的辉煌成就。他表示,中国和欧盟合作前景广阔,欧盟有条件也有信心以更优异的合作成绩迎接中欧建交 50 周年。

20 位欧盟成员国驻华大使和代办,中国欧盟商会和各欧盟在华企业的代表,中联部、外交部、商务部、文化部、中华全国青年联合会、社科院、中国日报、北京外国语大学、人民大学的代表及部分中欧协会理事近 160 人出席了招待会。招待会上,北京舞蹈学院的学生表演了中国古典舞、民族舞及芭蕾舞等反映中欧文化的舞蹈作品。□

陈昊苏会长和欧盟驻华代表团副团长溥马克在招待会上



# “中日姓氏汉字书法篆刻文化展” 在日本举办

孙 康

为弘扬中华民族传统文化，促进中日两国的文化交流，对外友协与日本北枝篆会、石川县日中友好协会等单位合作，于3月18日至22日在日本石川县金泽市举办了“中日姓氏汉字书法篆刻文化展”。展览以作为文化重要载体的人名姓氏为主题，展出中日姓氏学者、书法篆刻家们创作的110幅作品，从书法篆刻艺术的角度展现和诠释了历史悠久、内涵丰富的姓氏文化。中日双方还共同举办了主题为“探索姓氏根源”的论坛，受到日本观众的欢迎。

石川县文化底蕴深厚，保留了许多日本的传统工艺，如“九谷烧”瓷器、“轮岛涂”漆器、“加贺友禅”织艺、金箔制作工艺等。石川县首府金泽市是一座历史悠久的名城，这里有众多中国传统文化爱好者。“中日姓氏汉字书法篆刻文化展”吸引了很多观众慕名前往，来自石川县各地市以及福井县、富山县、京都府等周边县市的观众达1500人。石川县观光交流局局长三国荣、石川县日中友好协会理事长石坂修一、北枝篆会会长北室南苑、北国新闻社事业局长山本正美等出席了开幕式并剪彩。在日本北陆地区具有广泛影响力的北国新闻社等主要新闻媒体均对此展进行了系列报道。此次展览的日方策展人北枝

篆会会长北室南苑女士在接受采访时说：“我们希望通过此次展览，让日本民众对汉字在姓氏中的使用情况有所了解，使人们从文化的角度重新审视与生俱来的名字，从而唤起人们对汉字文化的敬重之心。”

论坛举办期间，由对外友协派遣的随展专家、河南省社会科学院历史与考古研究所所长张新斌在论坛上作了题为“中华姓氏纵横谈”的学术讲座，日本姓氏学专家森冈浩作了“日本人名由来”的讲座。各地的姓氏学爱好者及广大市民踊跃参加，容纳500人的报告厅座无虚席。两位专家的讲座深入浅出、妙趣横生，将枯燥艰深的学术知识以通俗易懂的方式介绍给听众。现场气氛热烈，

提问踊跃，交流效果良好。

随展团拜会了石川县观光交流局等单位。会见时，双方回顾了十几年来的交流历史以及“中国汉字系列展”的发展历程，认为这种形式的展览能够有效地促进中日两国的民间文化交流，加深双方的友谊，应当继续开展下去。观光交流局局长三国荣表示他非常热爱中国文化，将一如既往地关注和支持以汉字为主题的系列展览。

随展团访日期间，在不同场合、以不同的形式同广大日本朋友交流探讨中国文化与日本文化的联系，追溯汉字传入日本的历史。许多日本朋友表示：通过这次展览又一次深切地感受到中国文化的博大精深，直到今天仍能够使用3000年前就已经存在的汉字让人

日本北枝篆会会长北室南苑为观众讲解展品



# 埃格尔与中国园

刘志强

在德国，有一条美丽的内卡河，如今在内卡河畔又多了一座中国古典园林——“多景园”。

市民们在园内徜徉，亭台楼阁，小桥流水，曲径通幽。婀娜多姿的杨柳，雍容华贵的牡丹，纯洁灵秀的荷花，耸立挺拔的松柏，绚丽多彩，让游人心旷神怡。正门两边的石狮，屋脊盘踞的蛟龙，以及八仙过海的雕刻，更凸显了中国元素，让人体味到中国园艺的精华。多景园已成为曼海姆市民休闲、聚会、活动的场所，成为了解

中国文化的窗口，供各国游客参观的新景观。

中国古典园林进入德国。编织这一神话般故事的就是德国曼海姆市前任第一副市长埃格尔（Dr. Norbert Egger）。是他，把中国园林从扬子江畔移到内卡河边。

埃格尔热心社会事务，在当地具有很高的声誉和广泛的社会影响。他 1968 年担任社会公职，1989 年出任曼海姆市第一副市长，连任四届。

多年来埃格尔向国人积极介

绍中国悠久的文化传统和中国改革开放以来取得的巨大成就，多次在曼海姆组织各种形式的中国主题展览和举办中国主题讲座，如《中国山水画展览》、《中国文化周》、《紫禁城——中国末代皇帝生活展》、《今日中国》、《中国丝绸之路》和《中国

周》等活动。他在 2001 年被授予“镇江市荣誉市民”称号。

埃格尔对中国的钟爱，可以追溯到中学时期，在采访中他深情地回忆说，从中学时起就对中国产生了浓厚的兴趣。“中国人民在 5000 多年漫长的历史岁月中所创造的巨大成就和灿烂文化”，让当时这位求知若渴的中学生“感到由衷的钦佩和敬重”。当他以优异的成绩考入德国海德堡大学法学系后，他就开始广泛搜集有关中国的书刊杂志，主动与生活在巴登·符腾堡州的中国人士接触，以求深入和全面地了解中国。他周围的朋友都叫他“中国迷”。

踏上政坛后，他先后 20 多次访问中国。十分重视中德间的文化交流，认为“文化交流是不同民族间消除误解和建立互信的最有效的途径。”

他的得意之作“多景园”正是文化交流的硕果。

在谈到创造这一杰作的动机时，埃格尔说：“我第一次去中国是在 1987 年，我和夫人来到了美丽的江苏省及其省会南京，访问了许多重要的文化城市如扬州、苏州、无锡和美丽的太湖。来到镇

感到兴奋和荣幸，希望有机会能够到汉字的故乡、文明古国——中国去亲身感受灿烂的中华文明。

此次展览是自 1994 年对外友协同北枝篆会合作举办“中国汉

字系列书法篆刻展”以来，成功举办的第 17 次展览。随展团在日期间，同日方就未来的合作计划进行了探讨。汉字系列展举办至今，其内容和形式已相当丰富，如何

以更新颖独特的方式展现中国汉字文化成为双方共同关切的命题。双方初步确定今后可通过竹筒、瓦当等历史文化遗存继续展示汉字文化魅力。□

本文作者与埃格尔



江时，我被中国江南秀丽的园林吸引住了，我真没想到，一块小小的地方，竟能容纳那么多的美丽风景和文化内涵。从那以后，我们又多次往访地球上的这个伊甸园。我们已学会去欣赏和热爱这个乐园。我想从这众多的艺术杰作中找出一个极富特色的作品。这个艺术作品在这个世界上是美妙绝伦、独一无二的：这就是江苏风格的中国园林。”

埃格尔对中国园林有着独到的理解和思维，他说：“从我们第一眼看到中国园林时，她的精神、哲学和她的无与伦比就激起了我们极大的兴趣，给我们留下了深刻的印象。欧洲的园林是供人们休憩和沉思的，而中国园林蕴含的却远远不止这些——她成功地回答了这样一个问题，就是天地如何相通，自然如何协调？那些探询人、自然和人类社会文化之间关系的深刻的哲学问题在这里都找到了满意的答案。中国古老的花园造型，既有智力的追求又有美学上的享受，杰出的中国园艺融化于自然与美术之中。灵巧的中国人创造出美丽风景的灵魂。”“因此，要在德国、特别是在曼海姆市再现中国人民这一伟大的文化历史成就，以期能够让更多人在欧洲见识这一陌生而又重要的异域文化。我立下志愿，一定要把秀丽的中国江南园林像新娘一样娶到我们曼海姆来。”于是他萌发了“利用运输把整个中国花园从中国运到曼海姆，”“更具有意义的是把中国的文化展现给曼海姆的市民。”为了实现这一梦想，埃格尔进行了持久不懈的努力。

要建造一座园林，必须具备



多景园成为曼海姆市民休闲的好去处

三个条件：一是在曼海姆要有一块合适的地方；二是有充足的资金；三是有高水平的建筑设计规划。

为给中国园找到一个好的立身之处，他找遍了曼海姆的所有地方，最后钟情曼海姆市路易森公园。路易森公园，有 100 多年的历史，面积约为 42 公顷，园内树木参天，郁郁葱葱，非常优美。1975 年在这里成功举办联邦园艺展，被视为欧洲最漂亮的园林之一。埃格尔得意地说：“没有比在这里找出一块地方，建一座真正的江苏风格的中国园林更合适的了。能够在大自然中给这样一个想法找到如此完美的条件，并不常见。”于是在公园东北角划出 5000 多平方米作为中国园园址。

在欧洲 18 世纪已有了中国特色的欧洲园艺，在欧洲启蒙时期，中国式的园艺就开始进入了欧洲。如果园艺的灵魂来源于中国，那么路易森公园就找到了它

的祖先。

接着是筹集建造资金。建造多景园需耗资 400 万马克。埃格尔谈到当时募集资金时的艰难曲折，“在国家和城市的税收还不够应付一些必要的措施（如学校和幼儿园的翻修、街道建设等）的时候，根本是不可能依靠公共资金来完成这样一项工程的。要实现这项工程，则只能寄希望于私人赞助。”而要募捐如此多的钱去建一座西方人都还很陌生的中国园林，其中的艰辛可想而知。

当年为了筹集建造资金，作为常务副市长的他亲自抱着募捐箱，顶着 30 多度的高温，在曼海姆市内挨家挨户叩门寻求捐助；专门在中国同济大学制造了一个园林模型，在曼海姆市民广场进行展示，向市民介绍中国园林的特色、建造计划和远景价值，说服大家支持；踏着三轮车带着模型到一家家企业游说，动员企业捐助。



功夫不负有心人。他得到了一个信息，一个大学毕业的商人格奥尔克·施莫克先生，向市政府捐赠他的遗产。埃格尔不失时机地反复动员他将这笔钱用于建一座中国式公园。埃格尔得到了格奥尔克·施莫克先生的同意，并同他签下一份捐赠遗嘱。接着，“当时还在世的曼海姆市唯一的一位荣誉公民也为了同样目的赠送给了我一笔数额不菲的钱。”埃格尔回忆说。

“而在同年我庆祝 60 寿辰的时候，我还恳请参加我生日聚会的宾客不要给我送礼物，而是为中国园捐款。这样就集聚了一笔可观的基本资金来负担此项工程的费用。而筹建中国园的事情也在大众中传播开去，并引起大家广泛的兴趣。”

埃格尔自豪地说：“最后我惊讶地看到，我要建中国园林的想法在曼海姆得到多么广泛的赞同。除了许多世界知名的工业企业（它们在江苏也都设有办事处），还有很多中小企业及私人赞

助者都对这项工程给予了如此多的支持。此后我的任务就是主要找曼海姆及周边地区的工业企业进行商谈，以募集更多的资金。”

正是怀着对中国的真挚情感，抱着对中国文化魅力的极大信心，他排除万难，矢志不渝，在几位志同道合者的帮助下，就这样一笔一笔地募到资金，终于通过私人赞助渠道筹集到了足够的资金来建设中国园。

有了资金，埃格尔心里顿感踏实，开始寻求中方合作伙伴和能担当此任的设计师。他说，“打从一开始我就明白，只有经过精心准备并找到高水平的合作伙伴才能完成这项雄心勃勃的工程。因此我非常感谢与曼海姆市进行友好交往的镇江市政府，它很早就给我们提供了非常重要的帮助。”

镇江市和曼海姆市是埃格尔亲手创立的姐妹城市，在 1994 年两市建立了友好关系，他先后 8 次到镇江访问，镇江市给予此计划大力支持。双方代表在 1998 年

5 月签定了建筑中国花园的合作合同。1999 年，曼海姆市组织了一个小型的专业代表团，埃格尔亲自带队，飞到中国，镇江的专家们为德国客人详细介绍了中国园艺艺术。然后又陪同客人进行了 6 天学术上的参观游览，先后参观了南京、苏州、无锡等园林建筑。使他们对中国古典建筑有了更深的印象和了解。建筑设计是园林成败的关键，为了找到能承担这一工程的设计师，多方挑选，最后确定了无锡设计师李正教授为规划人。根据这个中国花园变化多端和绚丽多彩的景色，决定取名“多景园”。由镇江市国际技术合作公司担当承建任务。

埃格尔对建造中国园林，倾注了大量精力，为确保建造风格、质量，几乎所有大件都在中国制造，到德国组装。2000 年 9 月，埃格尔又来到镇江作了一次私人访问，反复推敲各个建筑细节并考察了在中国的木构件加工情况。圣诞节前，65 个集装箱，总共 1100 吨的岩石、木料、瓷砖、砖瓦以及特殊的建筑工具，从中国运出。春节过后镇江的施工队 32 名能工巧匠来到曼海姆。他们年纪在 21 岁至 53 岁之间，只有半年的签证时间，因此必须以最高的工作效能在规定时间内完工。这些中国工人每天工作 12 小时，周末也照常施工。他们说，“曼海姆城市美如锦缎，我们到这儿来就是要在这一块锦缎上绣上几朵花。”

2001 年 9 月 12 日，对埃格尔来说是终身难以忘怀的日子，梦想终于成真。这一天举行多景园开幕式。曼海姆市政府组织了中

# 对外友协工作小组出席第 15 届非洲国际水资源大会暨博览会

吉拥军 张激潇

应非洲水资源协会邀请,对外友协美大部主任谢元率 3 人工作小组于 3 月 15 至 18 日出席了在乌干达首都坎帕拉举行的第 15 届非洲国际水资源大会暨博览会。

乌干达总统穆塞韦尼出席大会开幕式并就非洲水资源现状发表讲话。乌水利和环境事务部长玛丽亚·穆塔甘巴、南非水利和环境事务部长布耶尔瓦·索妮察、肯尼亚生物学家旺加里·马塔伊、联合国人类住区规划署执行主任安娜·蒂贝琼卡、国际水协会主席大卫·卡门等发言。来自世界 64 个国家的 1000 多名官员、学者及非政府组织代表就气候变化、能源与水资源治理的挑战与前景、提供更好的卫生用水设施与服务等议题进行了讨论。

此次坎帕拉大会的主题为:水与卫生—能源挑战与气候变化的展望。大会把水资源合理利用与用水卫生作为重点议题,举办了水资源博览会、非洲部长级水事理事会、分组会议等。邀请南非、美国、肯尼亚、塞内加尔等国水务官员和专家介绍各自国家的成功经验。与会代表认为在当前全球化现象日益凸显的环境下,对水资源的需求日益加

大,因此水资源的管理与治理、由气候变化影响引起的用水卫生问题显得尤为重要,水资源的开发与利用应遵循保护生态环境和相互合作的理念,与会代表呼吁世界各国政府、民间社会、私营部门创新工作思路,减少森林砍伐,联合采取行动保护地球水资源。

与会代表认为,水资源与用水卫生涉及人类生存与发展的紧要问题,直接关系到经济、日常生活、生态环境和民众健康。当今所面临的全球变暖以及高度城市化将影响整个水循环过程,降低水资源面积覆盖率,引起环境恶化和粮食危机等异常事件发生。面对气候变化给世界各国带来的巨大挑战,各国政府应就如何进一步阻止全球气候变化及其带来的不利影响达成一个强有力共识和协议,以确保水资源在未来的卫生与安全使用。

重视水资源的国际合作。针对因全球气候变化导致部分地区森林荒漠化和生态系统受到的影响,与会代表呼吁各国更加合理利用地球资源,通过强有力的国际合作来解决现有的水资源问题,为社会大众提供更好的卫生用水设施。□

国周活动。52 个商店饭店参加了这次活动。镇江市和曼海姆市两市领导、中国国家旅游局副局长、中国驻德国大使前来参加。中国中央电视台播放了开园仪式。曼海姆市长韦德先生说:这样具有纪念性的民族之间的理解,也就是说中国花园的建立代表了不同文化的交流。

这座园林是目前欧洲规模最大、最为完整的中国古典园林建筑群落,充分代表了中国人对和谐理念的追求,体现了中国古典

园林与德国现代建筑法则的完美结合。一位中国驻德国外交官游览过多景园后说道:“旅德的华人在想念故乡时,我建议他们去曼海姆的多景园走走。”

2009 年秋,埃格尔代表曼海姆市来镇江参加国际友城友好交流大会。在大会发言中,他向与会代表自豪地介绍多景园:“每年要接待游客 80 多万人次。慕名前来的还有欧洲许多国家的游客。在每年的 4 月到 10 月,曼海姆在中国园安排各种具有东方特色的文

化活动,如中国音乐赏析、中国历史与思想讲座等。”

多景园的建成,展现给人们的不仅是中国的园林艺术,而且让更多的德国人了解了中国文化,更加敞开了欧洲与东方之间文化交往的大门,成为中德友好关系的桥梁。在看到美妙绝伦的园艺景色的同时,也看到了中德友好关系的大好远景。

作者系江苏省镇江市人民政府外事办公室副主任

# 中国是我的第一故乡

## ——新西兰友人云达忠先生访华侧记

徐凤华

2010年4月，应对外友协邀请，新西兰中国友好协会前主席云达忠先生率家人访问北京和四川。

“我又回到家了”，从下飞机踏上中国故土的那一刻起，云达忠先生就开始兴奋起来。云达忠先生于1932年2月出生于成都，在四川生活了17年，直至1948年离开中国回到加拿大。从1964年起，在加拿大不列颠哥伦比亚大学任教授。他于1973年移居新西兰，成为新西兰坎特伯雷大学社会学系终身荣誉教授。他对中国尤其是四川怀有深厚的感情。

云达忠先生的父母系加拿大人。其父云从龙作为加拿大基督教组织成员于1921年携新婚燕

尔的妻子到当时的四川华西协和大学教授英国文学。云从龙生有三子一女，给三个儿子分别起了中国名字：云达乐、云达吉和云达忠。云从龙同情中国革命，在解放前夕，经常请进步学生来家做客，用他家的收音机帮助收听延安的声音，被当时的国民党政府称为在成都的三个外国“布尔什维克”之一（另外两个是美国的德赖登·费尔普斯，英国的威廉·休厄尔）。据云达忠先生回忆，当时，韩素音，一位知名的英国作家，曾告诉云从龙不要在夜晚出门，以免遭到国民党特务的暗算。1952年，云从龙回到加拿大，积极从事加拿大中国友好协会的活动。云达忠这样形容他父母的中国之缘，他们

在中国度过了31年的“蜜月”。2010年5月，四川省大邑县新场镇政府举办了《岁月留痕——来自加拿大的成都旧影》图片展览。从那些老照片中，可以找到云从龙一家在四川生活的足迹。

“老朋友，我们又见面了。”这是云达忠先生在北京见到对外友协李建平副会长、吕宛如、王□伯和中国国际友人研究会副会长舒□等老朋友时表达的最亲切的问候。李副会长转达了老朋友李小林副会长对他的问候，并高度赞赏他为中新友好所做出的努力。云先生曾22次访问中国，一直希望在有生之年带家人到自己的出生地看一看，以了多年的思乡心愿，同时，让他的下一代亲身感受中国、了解中国。这次他终于如愿以偿。

“少小离家老大回，乡音无改鬓毛衰。”用贺知章的诗形容云达忠先生回到中国故乡的感受，恰如其分。这种特殊的友好情结，是他人难以用言语准确表达的。在成都，虽然那里的街道面貌焕然一新，但在阔别了62年以后，云达忠先生还是能指出每条街道原来的名称，并介绍在某地方原来有什么建筑物等等。特别是当路过四川大学所属的华西医科大学（原华西协和大学）时，他立刻认出这就是他出生和成长的地方。在华西医科大

对外友协副会长李建平会见云达忠一行





学参观时，云先生在他出生的小楼里，在他上课听讲的教室里，在原华西协和大学校长的办公室里，仔细观察着每一个角落，讲述他过去的事情。云先生还分别到已退休的四川大学吴福临教授和张绍英教授的家里探望，他们都是他儿时的朋友。他还不顾高龄劳累，专程驱车到眉山市看望一位在福利院养老的老朋友。兴奋之余，他一路上经常情不自禁地用四川话唱起儿时学会的童谣，甚至一些革命歌曲。

云达忠先生亲身见证了中国社会的变迁。他感慨地说，中国的变化太大了，城市变得现代化了，人民的生活环境变美了，生活的水平也提高了，与解放前民不聊生的情形相比，简直不敢相信自己的眼睛。家乡的变化让他倍感自豪。在参观访问中，他经常会在一些能引起他回忆的旧场所、老街道、茶馆等地方流连忘返。四川菜的麻辣、熟悉的乡音，都唤醒了他许多美好的记忆。从他拜见老朋友时喜极而泣的笑容中，可以看出这位老人内心的欢愉与感激之情。

云达忠深通中国的历史文化。他用《庄子》的“子非鱼，安知鱼之乐”的哲理故事，指出世上万物之间，沟通理解是非常重要的，更何况人与人之间。云先生经常这样说，他能在有生之年为增进中新人民间的相互了解做些事情感到欣慰。他一直这样做着。在他移居新西兰后，积极参加新中友协的活动，从1978年至1989年曾担任新中友协克赖斯特彻奇市分会主席，并分别在1989年至1994年、1997年至2002年担任新中友



云达忠一行在四川华西医科大学



云达忠探望儿时的朋友吴福临教授

协主席，为促进中新人民间的交流与合作做了大量工作。

路易·艾黎对云达忠先生影响很大。他回忆说，在他6岁的时候，他的父亲就曾邀请路易·艾黎到家里做客。艾黎高贵的品质给他留下了深刻的印象。特别是艾黎发起的“工合”运动，成为他一生为之奋斗不息的追求。为继

承和发扬艾黎的国际主义精神，他带领新中友协多次为艾黎亲手创建的山丹培黎学校提供资金帮助，派新西兰志愿者前往该校支教，邀请该校师生到新西兰进修，还多次为艾黎创办的工合捐款。“为我的第一故乡做点事情，我甘心情愿。”

2008年，云达忠率新中友协

# 新疆大学生友好代表团访问新西伯利亚

张家虎

新疆对外友协与自治区教育厅联合组派的新疆大学生友好代表团应俄罗斯新西伯利亚国立大学邀请于5月3日至10日参加了该校主办的大学生“国际团结周”活动，是新疆大学生继去年之后第二次赴新西伯利亚参加此项活动。

代表团的9名大学生来自新疆大学外语学院的俄语

系。他们参加了以“创新在当今世界中的角色”为主题的演讲、辩论会、座谈交流，参加了文艺演出、文化展示、外语交流等活动，参观了著名的科学城、博物馆、格琳卡音乐学院，出席大剧院的音乐会，参加了当地纪念二战胜利阅兵仪式及节目演出等活动。期间，新疆对外友协和新疆大学代表与新西伯利亚州教育厅、新西

伯利亚市议会、新西伯利亚国立大学、格琳卡音乐学院、新西伯利亚国立经管大学以及有关民间组织进行了座谈。代表团所到之处广交朋友、畅叙友情、谋求合作。在访问期间，代表团成员热情颂扬中俄人民传统友谊，推介新疆和中华文化，赢得了俄罗斯师生的赞扬，感受了俄罗斯人民对中国人民的友好情谊。



团访华时，因四川发生地震未能如愿往访四川。他对四川人民遭遇的不幸表示深切的同情，当即与其他代表团成员一起向地震灾区捐款，并在回国后积极参与新中友协的募捐活动，协助从社会各界筹措资金为汶川地震灾区的恢复与重建提供支持。这次，当他通过新闻了解到青海玉

树发生了地震，云达忠表示非常悲痛，对中国政府及时动员大量的人力物力投入救灾表示钦佩，认为中国各级政府在抗震救灾方面表现得更加成熟和以人为本，相信灾区人民一定能克服困难，重建家园。

云达忠为促进中新人民之间的友好事业所作出的贡献受到中

新两国人民的尊敬和承认。2001年，他荣获英国女王颁发的“促进新中关系”新西兰功绩勋章。2002年，对外友协授予其“人民友好使者”称号。在颁奖仪式上，云达忠激动地说：“我热爱中国，为中友好做些工作是我分内的事。我将把对外友协给予我的这份荣誉铭记到永远。” □

# 短暂的相聚 美好的回忆

## ——记中国少儿艺术团参加乌克兰国际少儿民间舞蹈艺术节

甘钊义

应乌克兰文尼察市政府邀请，对外友协组派厦门艺术学校少儿艺术团一行27人，于5月7日至12日参加了在该市举办的第五届“巴尔文诺克”国际少儿民间舞蹈艺术节。这是我会继2008年之后又一次组派代表团参与此项活动。本次艺术节有来自乌克兰、俄罗斯、白俄罗斯、波兰、摩尔多瓦等国的10余个艺术团体的少年儿童，一别两年，大家再次欢聚，共叙友情，倍感珍惜。

文尼察市市长弗拉基米尔·格罗斯曼出席艺术节开幕式和闭幕式，并会见各国少儿代表，欢迎大家相聚文尼察，并衷心希望孩子们以舞会友、加强沟通、促进友谊、共同进步。

### 初识

文尼察宁静而安详。清晨的第一缕阳光伴随着枝头鸟儿的呢喃洒入房间，拂去睡梦里的倦容。依旧惺忪的双眼透过略显斑驳的玻璃窗打量起这座小城来：小楼、街道、三三两两的行人都掩映在一片盎然的绿意中。薄雾留恋着夜的静谧，久久不肯离去，微风里偶尔送来电动火车的叮当。

7日上午，艺术节在各国少儿们的欢呼声中拉开帷幕。各代表团都把具有民族特色的舞蹈呈现给观众，孩子们看着，笑着，不

时同自己的团员交头接耳，相互讨论着，似乎想弄明白什么，看看刚从舞台上下来的演员，他们跃跃欲试。

### 相知

艺术节第二日上午，主办方巴尔文诺克艺术学校学生汇演。各国代表团受邀观看演出，演出进行至一半时，场内传出熟悉的旋律，那是演员们献给中国代表团的礼物，用乌克兰传统乐器演奏的《草原英雄小姐妹》。激动的团员们立刻起身，和着节拍哼唱挥手，音乐穿透空间和语言的障碍，将台上台下的心灵紧紧相连。

当日晚，巴尔文诺克艺术学校内。简陋的校舍与上午学生们朝气蓬勃、精彩纷呈的表演形成了强烈的反差。维持教学的费用主要来自政府资助，由于经费有限，不得不量入为出，精打细算。即便如此，学校仍然对学生免费开放，力求让更多的孩子学习本民族的传统舞蹈。尽管条件并不优越，本着对民族文化的热爱，对舞蹈艺术的追求，孩子们在这里勤学苦练，艺术之花在这里绽放。

第三日，市中心公园公演。为展示中国不同民族、不同地域文化多样的特点，代表团特意安排演出汉朝宫廷舞《桃夭》、傣族舞《邵多丽》、新疆舞《南疆舞蹈》及

颇具唐山皮影风格的《阿婆的幸福生活》。这些舞蹈形式多样、内容各异、造型服装别具风情，让观众目不暇接、连连称奇。公园里的露天演出台前汇集了几千名观众，大家纷纷表示没想到中国的文化如此丰富多彩，引人入胜。越来越多的观众竞相涌向后台，要求与演员合影留念。场地有限，不能挤进来的观众着急地大喊“CHINA, CHINA”。让我们着实感到乌克兰人民对中国的热情与喜爱。

艺术节组委会主席彼得罗·布瓦可先生倡导通过舞蹈艺术这个平台，让乌克兰了解世界，也让世界了解乌克兰。基于此，组委会特意安排各国代表团参加乌克兰一年一度的纪念反法西斯战争胜利日（5月9日）庆典活动，以更多了解乌克兰历史和文化。各代表团向二战英烈敬献花圈，铭记历史，倍加珍惜和平。随后，我团参加盛大的游行活动，让更多市民见识中国艺术的风采。

游行结束后一位摄影师满头大汗跑到我们下榻的宾馆前。原来他是当地一位有名的摄影师，非常喜欢中国文化。今天本来在外地工作，他的朋友看到中国代表团演出后兴奋地给他打电话后，他便立即赶过来希望能给代表团拍照，作为他即将举办的公

# 他们为正义而战

舒 璋

正当日本帝国主义步步发动侵华战争的 1936 年,西班牙教会、地主和保皇派支持的佛朗哥叛军,发动军事叛变,企图颠覆西班牙农民、工人、市民、学生各派社会主义者支持的共和政府。希特勒和墨索里尼援助佛朗哥,颠覆共和国政党秩序,策划更大的侵略阴谋,他们甚至利用新式的杀人武器杀害西班牙人民。“保卫马德里”的呼声传遍全世界。

中国人,出于正义,也有人前往西班牙去参加这场正义的战争。他们是国际主义战士,是中国的白求恩式的人物。这一重要的历史事件,若不及时记录下来,很容易就被人遗忘了。美籍华人倪慧如和邹宁远经过千辛万苦,做“考古发掘”工作,写出《橄榄桂冠的召唤》一书。中国国家博物馆编印出《中国勇士血洒西班牙》,收集了国际纵队中国志愿军的史料,使这一被掩埋的历史事实,永远保存在人们的记忆里。

中国在受到日本侵略时,各国人民也伸出援助之手,英国、挪威、印度就派出医疗队来中国,协助我们抗日。有些医生是从西班牙辗转来到中国的,加拿大白求恩大夫就曾在西班牙战场上服务,回加拿大后又来中国。毛主席写了《纪念白求恩》,因此人们更多知道了白求恩。而从西班牙来中国的医生中,有德国人,奥地利人,捷克人,保加利亚人,罗马尼亚人,波兰人,匈牙利人,俄罗斯人,印度人,我们都把他们称作“西班牙医生”。

地球是人类共同的家园,哪里有灾难,就是共同的灾难;互相帮忙,就是人类善良的本性,是正义的行为,天经地义。西班牙遭难,从 1936 年到 1938 年,有 53 个国家的国际志愿者,总共有 4 万多人,去到西班牙,组成“国际纵队”,和当地的反法西斯人民并肩作战,保卫家园。这支“国际纵队”里也有上百名中国人。据调查,中国人大多数是从欧洲国家

益画展的素材。演员们非常愉快地答应了他的请求,留下一刻刻珍贵的瞬间。

## 惜别

艺术节最后一日。能容纳 800 人的萨多文斯基剧场座无虚席。整个剧场已是一片欢乐的海洋,演员们的一颦一笑、或摇曳或动感的舞步总能赢得观众热烈的掌声与喝彩。这里不再是演出、而是来自远方朋友的一场聚会。你方唱罢我登台,深怕错过了自己最佳的表现。当掌声渐渐逝去、帷幕徐徐落下、灯光缓缓暗淡时,相聚已进入尾声。朋友明天就要远行,就让我再多看一眼亲爱的脸……

坐上大巴,仍有一群观众恋恋不舍站在窗外,使劲地挥动双手,泪水横流。小演员们趴在玻璃窗上,再也无法掩饰内心的不舍,或嚎啕大哭、或掩面而泣,这一刻我们的心紧紧相连。大巴无情地开动了,将我们的心狠狠地撕扯开来,窗外的观众开始跑起来,越来越快,一条街又一条街、一个路口接一个路口。大巴终于停在红绿灯口,一个小女孩追到了我们。喘着粗气的她还来不及站稳,赶紧用手画出一个大大的心,送给我们。那一刻,稚嫩的脸庞绽放笑容,哦,原来她是怕来不及告诉我们她的爱……

## 后记

终于还是到了分别的时刻。艺术节主席布瓦可先生携夫人前来送行。当我们提起小女孩那一幕时,他微微一笑,告诉我们,多年前也有这么一个小男孩,中国艺术的博大精深,难舍难分的离别在他幼小的心里留下了深深的印记。今天,这个小男孩带着乌克兰人民的友情和对中国文化的热爱前往中国,学习舞蹈,传递着中乌人民之间的友情,延续当年的那段不了情。这个男孩就是他的儿子。

多年后,再回首,也许艺术节已在记忆里模糊,只留下那一个微笑,一次挥手,一份感动。请将这份感动珍藏,为不变的友谊,为再次的相聚。□

和美国去的,也有从中国去的。这些人怀着一颗热情的心,发扬国际主义精神,为西班牙人民抛头颅,洒鲜血,在所不惜。他们英勇悲壮,大部分人牺牲在西班牙土地上,没有留下任何记录。可是,中国和西班牙人民却永远不会忘记他们。

当时纽约的《救国时报》发表了一首诗,赞扬支援西班牙内战的中国义士:“东战场,西战场,相隔几万里,关系文化的兴亡。咱们所拼命的是对侵略的抵抗。咱们要贯彻的是民主的主张。……直等到法西斯消灭,民为王,有四万万同胞欢迎你们回故乡。啊,何必回故乡?看,青天为顶,大地为底,二十八宿为围墙:人类是兄弟姐妹,全世界是咱们的家乡。”国际主义战士做好一切准备,“青山处处埋忠骨,何必马革裹尸还”。

中国与西班牙相隔万水千山,但命运相连,一个受法西斯的迫害,一个受日本帝国主义的侵略。同是难友,更需要互相支持。当时中国就流行着一首《保卫马德里》的歌。吕骥作曲,歌词是这样的:“拿起爆裂的手榴弹,对准杀人放火的佛朗哥。起来!起来!全西班牙的人民,为了你们祖国的自由和独立,快加入为和平而战的阵线。起来!起来!向卖国的走狗们,作决死的斗争!保卫马德里!保卫全世界的和平!”

毛泽东 1937 年 5 月 15 日给西班牙人民及武装斗争的同志们的信中写道:“中国红军中许多同志愿意到西班牙来参加你们的斗争,没有一天不是在讨论着你们的斗争和整个西班牙的时局。如果不是我们眼前有着日本敌人,我们一定要参加到你们的队伍中去的。”

1937 年的夏天,美国记者海伦·斯诺正在延安访问,参加了当地人民支援西班牙抗击法西斯的游行。她高举写着“*No Pasaran!*”(不许法西斯通过!)的标语牌,走在队伍前面。

西安事变后,杨虎城将军以考察名义流放海外,他率领的参观团曾到西班牙,会见了西班牙人民阵线总指挥米亚哈将军,赠送一面锦旗,上书:“同为独立、民主、和平而斗争!”

1938 年龚普生参加了在法国尼斯举行的世界学生联合会第三次国际会议后,到设在戈尔斯的拘留营,见到了中国战士,其中有谢唯进等。在这种情况下见到祖国来的亲人,使谢唯进等激动不已,谢将在



刘景田在战场上奋力抢救伤员

战场上拍摄的一叠照片送龚普生带回国。

1938 年一个海员几经周折,将朱德、周恩来、彭德怀署名的一面鲜红的大旗带到西班牙,送给“数十位参战的健儿”,上面用中英文写着:“国际纵队中国支队:中西人民联合起来,打倒人类公敌——法西斯蒂!”。这面锦旗现收藏于中国国家博物馆。

西班牙的战局发展并不乐观,1938 年 4 月甘德萨战役后,佛朗哥军队将西班牙共和国横腰一切为二,使南北方面反法西斯力量不能互相响应,共和国军队节节失败,国际志愿军伤亡惨重。西班牙总理见大势已去,决定单方面撤离所有的国际志愿军,期待西方国家能向德国施加压力,从西班牙撤除德意军队。1938 年底,国际志愿军离开西班牙,佛朗哥不战而胜,英、法相继承认佛朗哥政权。接着希特勒进军波兰,揭开了第二次世界大战帷幕。

国际志愿军的命运急转直下,他们撤退到法国,



国际纵队突破敌人的埃布罗河防线后，谢唯进（左2）等在炮兵指挥所防空壕旁

被法国收容进了集中营。

据倪慧如和邹宁远的调查，参加西班牙内战的中国人大约有一百多人，但没有形成一个中国纵队，而是分散在各种队伍中，所以记载很不齐全，给调查增加了难度。但是他们最终还是找到了10多个人，虽然他们有的下落不明，有的已经不在人世，但从亲朋熟人、文献资料中获得了他们的一些情况。

谢唯进（化名林济时），1899年出生于四川璧山县，到上海上学，1919年在上海参加了五四运动。继后赴法国勤工俭学，1926年在欧洲加入共产主义青年团，翌年加入旅欧中国共产党。从事宣教工作，担任《国际通讯》、《中国工农通讯》、共产国际的刊物《中国通讯》的通讯员等。1937年4月他把十一二岁的儿子留在瑞士，从瑞士到了西班牙。他在致西班牙共产党中央委员会的一封信中强调：“我不是来西班牙来作短期的逗留，我是来前线，尽我的全力作一名战士来战斗。希望委员会能批准我这个权利，像其他许许多多的外国同志一样加入‘国际志愿军’。”谢唯进被分配到奥地利营，机关枪连，在与敌人的交火中，他中弹，右脚膝盖下被炸开，受伤住院，动了手术，伤势好一点以后，他要求工作。1925年在德国时，他曾任中国共产党旅德支部负责人，认识周恩来，周恩来还送他一台照相机。用这台照相机他要求到可以自由通行的各个“国际志愿营”医院拍照，将照片发往在巴黎出版的《中国人民阵线》。他因为

腿伤，不能再上前线打仗，有时间写文章，搞宣传，他把中国抗战及中共的新闻提供给西班牙的进步报刊，把中国志愿军的照片和消息发给在西班牙、法国、美国及国内的报刊。他并曾代表中国志愿人员致信当时的蒋委员长，表示“为捍卫西班牙之自由独立，转战年余，亦即打击我中华民族解放之仇敌，稍候时机，同仁等即返国效劳疆场。”1939年初，谢唯进与其他国际战士4万余人被送到法国集中营。受尽虐待和折磨，等待他们的是个别甄别，然后遣散。经过8个月的集中营生活，他终于与其他6位中国志愿军获准返国。谢唯进经

过瑞士，带着他新婚的妻子、苏联籍的安娜·卡佩勒尔和已经15岁的儿子，乘船返回中国。他们经过新加坡、香港、越南到了重庆，秘密地与周恩来、王炳南取得联系。1946年谢唯进参加了董必武的代表团飞到南京与国民党谈判。安娜是学医的，她担任了新四军的医务顾问。后来谢唯进随部队攻占平津，又南下解放武汉和江南地区。1949年到北京，任职空军工程部，1952年任空军工程部副部长，1963年离休，到四川南充生活，安娜已与自己的亲生儿子返回苏联。谢唯进在家乡收养了一个干女儿谢进珍，晚年由谢进珍负责养老送终。谢唯进的许多遗物现在都收藏在中国革命博物馆。

张瑞书，1893年生于山东省鱼台县，父亲是苦力，家境清贫，上不了学，18岁上，父母相继病逝，他只好去当兵。在运河工巡营服役两年，后来军队解散，他就到浦口投奔姐姐。1917年，正值第一次世界大战，英法两国极需必需品补充，在华招募华工。走投无路的张瑞书，只好选择了这一条路，登上赴法轮船，与1800多名华工，经过70天的航行，抵达马赛港口，被送进一家纸厂开始工作。住在统舱，劳动很苦，不分昼夜，受尽剥削。1918年11月，德国投降，第一次世界大战结束，法国不再需要华工。张瑞书面临遣散回国的命运。但他这个孤儿回国也一样要奋斗，他选择留下，跟在法国的工人后面，为谋生存，做最肮脏、最危险、最没有人干的工作，如平战壕、

挖死尸、毁毒气弹等这样一些活。直到1924年,经工友介绍,他才到“雷诺”汽车厂做工。1925年他参加了法国共产党,并积极参加“总工会联合会”活动。“雷诺”厂的工人势力比较雄厚,大部份工人是共产党人,西班牙内战爆发,法共呼吁大家到西班牙去帮助人民打跨法西斯。张瑞书经过思想斗争,最后参加了“国际志愿军”,1936年11月28日到达西班牙。他要求到机关枪队,但分配到了卫生队,做担架兵。在抢救伤兵的过程中,他的胸膛、肩膀和手都受了伤。1938年“国际志愿

军”撤退时,他没有跟随大队,而是随着法共的同志一起回巴黎,但立即遭到法国政府逮捕。被法共救出来后,由工会和工友们捐助路费,坐船离开法国回国,经重庆到达延安。阔别祖国22年后,他回到祖国的怀抱。虽是边区,真是回到自己的家了。他被分配到《解放日报》的保管室工作。1946年与报社保育员孟宪月结婚。全国解放后,他在新华社行政处当干事,后来又调到人事处当秘书。在新华社的工作获好评,1958年退休。1968年在家门口摔了一跤,从此瘫痪在床,1968年12月21日去世,享年75岁。

刘景田,1890年生于山东,在国内当过兵,打过土匪。他也是1917年应召作为劳工乘船去法国的,



1939年4月12日,中国志愿军在昂格勒斯集中营帐篷前合影。左起:张长官、杨春荣、谢唯进、张树生

分配到潜水艇制造厂当工人,7年后转到“雷诺”汽车厂当工人。1927年参加了法国共产党。1936年11月,他也参加了法共组织的“国际志愿军”,与张瑞书一起到了西班牙,分在卫生队当担架兵。他们在敌人的炮火中抢救伤员,比一般的战士更加危险和辛苦。有一张刘景田救助伤员的照片登在西班牙国际志愿军出版的纪念画册和西班牙报纸《红色阵线》上,照片里粗壮的刘景田,头戴钢盔,右肩上扛着一个头包绷带的伤兵,右手抱着伤兵的大腿,左手拉着伤兵垂在他胸前的右手,气喘吁吁地经过一辆救护车。19年后,这张照片又出现在东德的报纸上,新闻写道:“赞许国际团结:男护士刘,中国志愿军,为西班牙

谢唯进(左)在埃布罗河前线指挥所观察敌情



# 瓦努阿图：南太地区的“免税天堂”

刘少才

2009年，笔者有幸随船在南太平洋多个岛国转了一圈，到达瓦努阿图一游。尽管瓦努阿图还不是个富裕国家，却是风景如画的岛国。这里被誉为全球快乐指数最高的国家，也是大家熟知的体育活动蹦极跳的发源地。

瓦努阿图的首都维拉港位于

埃法特岛上。船是上午进港的，远远望去，维拉港三面环山，一面傍海。第二天上岸观光，看到街道整洁，椰树成行，绿意盎然。一座座房屋点缀在山坡的树丛之中，优雅而宁静。

维拉港市面积 23.06 平方公里，人口 4.4 万，多为瓦努阿图

人，法国、澳大利亚、新西兰等国侨民约占 15%，华侨、华人约 200 人。

维拉港市始建于 1906 年，维拉港港口系由当时的英、法共管政府筹建。港口条件优良，可停靠大型货船。澳大利亚和亚洲部分航运公司有定期货船往来。由于

牙的自由而战斗，他是勇敢助人的典范。”他和张瑞书一起回国，1939 年底到达延安，被送到中央党校去学习，1946 年他俩都被批准成为中共党员。党校毕业后，刘景田到党校六部搞建筑工程。他带领一些人打窑洞，盖房子，挖水沟，开马路，忙个不停，把工程部看作自己的家。可惜我们不知道他后来的情况了。

张纪，1900 年生于湖南长沙的一个破落的官僚家庭，家里对他培养花了苦心，变卖了家产，凑足了第一年的费用，1918 年送他出国学习。他从上海到达旧金山，进入了加州柏克莱大学，学矿冶工程，1923 年取得学位，在奥列弗矿厂找到工作。他虽是工程师，但是个中国人，仍遭人看不起，他也想过回国，但想是想，总下不了决心。几年以后，美国发生经济危机，他被解雇了。他贫病交加，走投无路，思想苦闷，他看到了美国这个号称民主的国家，不只是贫富的差距，不只是对种族的歧视，而是烂到根了。他参加了反饥饿的游行。1935 年春天，他在明尼苏达州参加了共产党。第二年当上了《工人联盟》的执行委员。他单身一人，无牵无挂，1937 年 4 月，他响应美国共产党的号召，从纽约登上船，前往西班牙，加入“国际志愿军”，利用他的专业知识和经验，为西班牙人民服务，被分配在运输队开车，后来因身体不适，调到办公室做建筑设计工作，同时在训练学院教军事测量。1938 年张纪病了，住进莫尼亚的一家医院，遇到谢唯进也在同一家医院治疗，他们相熟起

来。张纪后来回了美国，但不久就到香港，在香港等待回国期间，发表过关于西班牙风土人情方面的文章，还为“保卫中国同盟”翻译过文章，见过叶君健和爱泼斯坦。他有意要回国参加八路军，但是否如愿以偿，就没有见到下文了。

印尼华人毕道文，1906 年出生于爪哇，在印尼医科学院毕业后，去荷兰进修，参加“印尼华人协会”，接受进步思想，从事政治活动。1937 年他参加了共产党组织的“支援西班牙”运动，9 月到了西班牙，在“国际志愿军”中的卫生部门工作。1938 年 10 月，“国际志愿军”被遣散，他也被收容到法国的集中营。大约在 1940 年他回国抗日，抵达延安，与马海德、傅莱、严斐德、白乐夫等大夫在延安为我国军民治病。毕道文在延安一直呆到 1945 年日本投降。之后他仍然留在中国，参加“联合国善后救济总署”工作，其后去了苏联和东欧，大概于 50 年代末期，回到印尼。

根据倪慧如和邹宁远的调查，还有几位有名有姓的中国志愿者如陈阿根、陈文绕、刘华封、李丰宁、张树生、阎家治、杨春荣、张长官等，但他们后来的情况却不甚了解。

参加西班牙内战的 100 多名中国人，大部分没有留下姓名，而是血洒异乡，忠骨都没有能回到祖国。我们也找不到他们的事迹，但是中国人和西班牙人会永远记住他们，纪念他们。□



多年来缺乏投资，港口建设停滞不前，货运能力有限。主要出口为椰干、木材及少量的锰、镍等矿产品等。

维拉港全市仅有一条商业街，有超级市场3家。此外尚有一些规模较大的批发和零售商店，大部分由华人开设。

维拉港市工业不发达，仅有为数不多的锯木厂、建筑公司和饮料加工厂，整个小城没有工业污染，保持着海岛的原始风貌。旅游业是这个国家的支柱产业之一和最大的外汇收入来源，产值占国民生产总值的40%以上。国家小，人口少，当衣食住行得到基本保证后，钱多钱少就不那么重要了。在世界排行中，这个国家并不算富裕，但是人们生活上所需的东西并不缺，特别是吃的东西。因为这里树上长的，地上长的都能吃，瓦努阿图不存在饥饿的问题，人们生活得非常快乐。

我们在街上走着，看到四层楼高的议会大厦，既无围墙也无门卫，人们可以自由出入。这个议会大厦是中国援建的，于1993年落成，红瓦白墙，壮观里透着秀丽，雄踞于维拉港的高坡上，俯瞰着碧蓝的海湾，异常醒目，已成为中瓦两国人民友谊的象征。

瓦努阿图丰富的旅游资源来自大自然给予的恩赐，而这恩赐是非常丰厚的。瓦努阿图的80多个岛屿几乎每个都有自己的特色，多为火山岛、珊瑚礁岛。在当地语言中，“瓦努阿图”就是“海面上升起的岛屿”的意思，所以这里自然风光旖旎，有世界上“最可亲近的火山”之称。游人可以站在火山口的边沿上观看火山在脚下喷

烟吐火。这里喷出的岩浆多是直起直落，很少斜喷到口外，人们常把一睹这“上帝燃放的礼花”视为一生之幸。

整个群岛在南纬12度至21度之间，一年四季均为热带海洋性气候。岛上有茂密的热带雨林，檀香、柚木、松树、椰子树、面包树、红树等名贵树种到处都是。人们用16个字概括了这里的热带风光：阳光明媚，雨量充沛，海风习习，气候宜人。

城内一条街，很快就走完了，出城一看，山地、高原、台地、丘陵等构成了崎岖不平的沟壑纵横交错的地形，到处是翠绿欲滴的森林莽原覆盖其上，像一床厚厚的大棉被盖住了肌肤一样。

海滨是天然浴场，海水洁净，细沙柔软洁白，靠近椰子树的绿色遮阳伞下面，是游泳和晒日光浴的人们。过去这里多是澳大利亚、新西兰的游人，现在的游人来自世界各地。

与这里的华人交谈，他们普遍赞赏这里的特殊社会环境。数千年前瓦努阿图人即在此繁衍生息。1606年被西班牙探险家发现。1768年法国人到此。1774年英国库克船长到此并将该地命名为“新赫布里底”。1906年10月，英法签署了共管公约，该地沦为英法共管殖民地。1963年土著人成立了第一个政党——乡村党，要求收回土地和实现独立。1978年1月实行内部自治。1980年7月30日独立。独立以后，政府对经济完全是开放的。政府对投资等方面也不干预。瓦努阿图是南太平洋地区的“免税天堂”，除贸易税、增值税和商业执照费等少数几个

税种外，没有所得税、营业税、资本税、房地产税、继承税、礼品税和预扣赋税。正因为有如此宽松的政策，华人在这里做生意得心应手。他们说，在这里经商百分之百赚钱，只有200名华人在首都维拉港就顶起商业半边天。

瓦努阿图的特色是：你在这里生活，几乎看不到政府的影子，也看不到警察。不论你干什么，都不用跑政府。这里没有抢劫，没有黑社会流氓团伙，你会很舒服安心地生活。

瓦努阿图人生活在一个并不追求消费的社会，大多数人习惯于邻里和睦、家庭温馨和人心向善的生活。英国一家研究机构公布的调查结果显示，生活在这片群岛上的居民是地球上最快乐的人。

当地华人还向我们介绍，瓦努阿图是一个典型的农业国家，全国近一半土地为宜农宜牧的沃土。气候适宜全年耕种，播下种子就有收获，只要劳动就能生存。这里草木丰盛，瓜果遍地，木瓜、芒果、橘子、香蕉随处都是。

过去人们对这个群岛国家少有了解，独立后的瓦努阿图引起了全世界人民的注意，随着外国游客的不断增加，世界也逐渐了解了这个岛国。原来，它不仅有着迷人的热带风光，还有着神秘的社会习俗，淳朴的民风。当你踏上这片原始的土地，倍感它是世外桃源。



# 人性化的儒家社会主义

嘉·切尔尼亚克（乌克兰）

中国是一个有着悠久历史和深厚文化的国家。皇帝、亭榭、龙、方块字——对我们中的大多数来说，正是这些画面描绘出对中国的印象。那里的人民记得并遵守着古老的传统，还在庆祝传统的节日……那里在建设现代化的国家，那里的人们清醒地认识到：财富本身并不能使一个民族伟大，而要看如何运用这些财富。

## 政治

说到政治，在这里与官方人士的多次会面让我们觉得：中国早在欧洲出现自由民主之前很久就有了自己对政治的认识，并且这种认识已经有机地融入了受儒家思想影响的东亚国家的现代政治体系中。在这里，国家机制的基础一直是官员。在日本，由官员管理的儒家治国思想证明了自己的生命力。1890年就已存在的西方模式的议会至今也未能从官僚们的手中夺走权力并把它交给政治家。中国在试图改革自己的政治体制，将外国的经验与固有

乌克兰记者代表团于2009年10月访问中国。本文作者（前1）与其他团员参观天坛。



传统相结合。

## 经济

在中国记者协会这个联合了约100万中国媒体代表的团体会见时，我们从很多人口中了解到，邓小平是如何将中国从危险的漩涡中拽出并坚决地走上改革开放的道路。在一个流传甚广的说法中体现了这种新的做事态度：“不管黑猫白猫，捉到老鼠就是好猫”。争论建立市场经济是否意味着由社会主义向资本主义的转变是没有意义的。重要的是改革的具体成果。

是的，30年前邓小平向自己的同胞发出号召：“让一部分人先富起来！”，而他的继任者江泽民等领导人使中国的富人变得更多。这样，正如我们知道的那样，以胡锦涛为首的下一代领导人的目标是使国内的穷人变得更少。在这一进程中取得了令人目眩的成就，在全国发生了翻天覆地的变化。

## 自豪感

来到拥有1100万人口的北京，我们见到的不仅是中华人民共和国的首都，也是世界最大的都市之一。这里的寺院、历史古迹、长城保留了原貌，还有多处世界遗产和大量的博物馆。中国人民已步入了太空和高科技时代，大规模进行城市和道路干线、高速公路的建设。而所有这一切都是人们用智慧、双手和创造力实现的。在这些人们的心中早在幼年，早在人们成群结队从或远或近的区县来到自己历史财富的起源——北京皇宫的城墙下或是长城脚下时就已埋下民族自我觉悟的种子。作为对此的印证，在长城一段已修复的景点可以看到毛泽东的题词：“不到长城非好汉”。细想起来，确实是这样。中国人为自己的民族骄傲，这个民族有能力达到太空的高度。

（陈磊译）

作者系乌克兰《敖德萨生活》报记者，此文发表在本报2009年11月11-22日刊。

# 何以选择中国？

杰弗·安德森（美国）

龙珠（龙云之孙女，美籍华人）女士第一次跟我谈及到中国美丽的丽江市任教的情景至今记忆犹新。龙珠女士在美国弗吉尼亚州罗纳克市是友好大使，同时兼任丽江市友好城市委员会的主席。她同时还是罗纳克市一个名为“传统色彩”的非营利性组织的执行主任。这个组织的工作基本上由来访的艺术家和商人以及来自世界各地各行业的人士组成。龙珠是一个富于爱心、极具公关能力的人，以至她的工作永远看不到头。当时我们正结束办公室的工作前往另外一个令人兴奋的活动现场，我们一路讨论着旅游计划及其过程中将带来的乐趣。她突然停下来并小声地对我说：“我记得你好像说过你比较青睐西班牙语国家？”然而，在那之后不久，我就开始申请赴中国的签证了。一直到出发前往中国的前一星期，我几乎还感觉到这一切都不是真实的。我开始不停地问自己：“这是我自己真正想要的吗？我能在一个陌生的国家生活那么长时间吗？”我的回答是：“去！没什么大不了的。”这种方式的回答在美国南方的年轻人中甚为流行。

中国之行始于延误的航班和闷热的气候。无法想象像我这样坐四小时汽车都会烦躁的人居然在飞机上度过了十四个小时。

抵达云南后，在昆明市机场迎接我的是一位姓龙的女孩，她是龙珠女士的亲戚，也是龙教授的助

手。她立刻带我去去了检疫部门办理了相关手续，然后请我品尝了地道的中国茶。茶的味道非常诱人，这也是我第一次目睹茶叶没被装在小包里而是直接放在杯子里泡饮。小酌一口后，我还吸了几片茶叶到口中。我向这个对我帮助颇大的学生请教：“我可以把茶叶吞下去吗？”她面带微笑地回答道：“茶叶对人体没有伤害。”

离开昆明，我便前往新家丽江了。在丽江机场迎接我的同样是友好的笑脸和让我感觉像回家一样的热情。唐湖女士和张丽伟先生是我在丽江的主要联系人，我在美国出行之前他们就已为我的整个行程作了安排。唐湖女士是丽江师范高等专科学校的副教授，也是我的上司。张丽伟先生是丽江市外事侨务办公室友好城市科的科长。他们非常热情友好地对我表达了欢迎之情。我们的车出机场后不久就在路边一个小餐厅停了下来。“到家了吗？”我迷惑地问。唐湖女士解释说，我们要在这里品尝当地地道的纳西小吃。她好像不太确定我是否会喜欢这些食物，但是我告诉她我非常愿意尝试新的东西，特别是食物。她仍旧面露难色，似乎我还是没能说服她。餐厅虽然很小，但在入口处的陈列柜里可以看到各种各样的蔬菜和选择。从那一刻开始，我预见到我一定会喜欢上中国。到中国之后的第一顿晚餐就这样在新鲜的口味和友好的交谈中

开始了。我感觉这一切似曾相识。我的中国之旅由此开始……

日渐一日，我发现中国人与我之前每天接触的人并无不同。他们善良、好学且勤奋，唯一的区别也许是心思缜密。时常会有人询问我对丽江和中国的观感，但促使我停下去深入思考的却是另一个问题。第一堂口语课上，有个学生问我是否已经游览过古城并觉察到了它的与众不同之处。这是个简单的问题，却让我的思绪强烈地震动，因为我的确去了古城，并在那里真切地感受到一些过去未曾发觉的东西，这不仅仅源自丽江于我是个陌生又新鲜的驿站。丽江古城拥有别具一格的韵味。伫立在微黄灯光下的古朴建筑与蜿蜒的溪流互相依伴，传达着古城鲜活的灵魂。有人说，古城已经被外来的游客与商家充斥；可对我而言，正是如此它才得以赋予魅力。我所指的“游客”，当中绝大多数是中国人，而他们显然也和我一样，在这里的氛围之中自得其乐。

丽江拥有不少极富吸引力的景点，譬如黑龙潭公园和玉龙雪山。在黑龙潭，你能看见葱翠的竹林和茂密的垂柳。从一个业余摄影爱好者的角度来看，如果画面中缺乏人赐予景致的生活气息，胶片上的成像便显得空洞。然而，要是身处丽江，这种担心就变得多余，因为早晚都能欣赏到五花八门的文化呈现的丰富作品。我尤其喜欢在

# 喀麦隆酋长称赞四川灾后重建成果

川 友

应对外友协邀请,以丰班巴盟王国苏丹恩乔亚为团长的喀麦隆传统酋长代表团于5月29日至31日访问四川。

丰班巴盟王国苏丹恩乔亚团长曾任喀麦隆副外长、青年与体育部长、新闻与文化部长、领土管理部长、与议会关系部长等职。此次传统酋长联合访华,旨在了解和学习中国在民族团结与发展、文化保护与开发方面的经验和成就。

代表团专程赴郫县参加了望丛古蜀文化节活动,考察了中国农家乐旅游发源地——农科村,赴地震灾区汶川县映秀镇考察了水磨镇灾后重建项目、集中村新农村建设、牛圈村震源点,并参观了都江堰水利工程和成都大熊猫基地。

在郫县农科村,代表团一行饶有兴致地参观了中国第一家农家乐的诞生地——徐家大院。徐家大院由川西特色的农家平房与仿古小楼构成,园林建筑别具匠心,是川派盆景的精品展示基地。徐家大院的发展

模式是中国农村实现富裕小康的一个典范。团员们对这里优美的环境赞不绝口,对通过开发乡村旅游建设新型农村,帮助农民增收的探索表示赞赏。

在映秀镇考察时,团员们得知在汶川特大地震中,映秀镇12000居民中死亡超过半数,大家的心情非常沉重。代表团全体成员在震源纪念碑下按照穆斯林的 tradition 为地震中的死难者祈祷,并献上了洁白的菊花。当代表团来到水磨镇禅寿老街,立即被雕梁画栋的古香韵味所吸引。通过讲解,团员们了解到该镇由广东佛山市对口援建,援建项目78个,总投资10.7亿元。目前已完成受灾群众住房重建3082户,建设廉租房280套,已全面完成城乡住房和学校、医院的重建任务。在地震中遭受到毁灭性打击的水磨镇,已恢复了勃勃生机。恩乔亚团长说,四川虽然遭受了巨大的地震灾害,但是灾区群众乐观坚强的精神面貌和灾后重建工作的高效给他留下了非常深刻的印象。他相信,灾区的明天会更加美好。□

清晨去观看老年人练太极或是进行简单的麻将娱乐。正是这样的时刻,我品味到了“真正”的人生体验。

丽江是我极力向友人推荐的云南省众多旅游胜地之一。不久前,我参加了几个外国朋友及学生组织的虎跳峡徒步探险之旅。享有盛名的虎跳峡可媲美世界最深的河流峡谷,与威严的长江紧紧地依偎着。艰苦跋涉的过程充分地见证了自然母亲的力量,她既赐人欢乐,也令人震慑。我们在凄冷的风雨中穿梭,但同样享受到了阵雨的暖意和随后闪现的彩虹带来的惊喜。踏过竹林小径,我们抵达一家舒适的客栈,疲累的“驴友”迫不及待想感受一番家的温暖与惬意。沿峡谷走

到终端,有一条笔直便利的小路带游客直抵巴士站,从那里可以出发前往香格里拉。如果你是第一次听说这个地名,那一定要把它放进旅行日程!香格里拉也有古城,但充满浓厚的藏族风味。从屋檐延伸下来的喇嘛教祈福的旗帜装点着大街小巷,还零落分散着供人歇脚或点香的寺庙。如果足够幸运的话,你可以骑着牦牛在街道漫步或和神圣的白牦牛合影留念。香格里拉是衣着传统藏族服饰的藏民的居所;偶尔会有家养的小猪径直横穿道路,让你一时无所适从只能望而兴叹,但那也让我体会到仿佛置身高原草甸一般回归自然的亲切。

从我来到中国直至握笔的此刻,无论是欣赏奇丽的景色,还是

探望那些我将交往一生的朋友,我都满心喜悦。在相互交流的过程中,这些朋友向我展示了这片神奇土地的真实财富,并不断提醒我生活弥足珍贵的部分。如果说中国非得馈赠我什么财富的话,我想,答案潜藏在一句耳熟能详的老话中:几分耕耘、几分收获。豁达的胸襟和随时准备接受并投入未知世界的热情将引领一个旅人彻底地融入到一个能够启蒙无知的精彩国度。

出发吧,卸下行囊、轻装旅行,但别忘了随时随地睁开你的双眼!

(张丽伟、和晓静译)

作者目前在丽江师范高等专科学校任教